

La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

February/febrero 2, 2007 Spanglish Weekly/Semana 24 Páginas Vol. 40, No. 21

Lazo Cultural Suplemento Mensual, pp. 14-17

La Prensa Distribution: Michigan: Detroit • Monroe • Blisfield • Adrian • Ann Arbor • Ypsilanti • Dundee • Saline • OHIO: Defiance • Lima • Wauseon • Napoleon • Leipsic • Columbus • Findlay • Fostoria • Bowling Green • Perysburg • Leipsic • Elyria • Toledo • Cleveland • Lorain • Akron • Fremont

SIEMPRE CALIENTE Y SIEMPRE FRESCO

MEXICANTOWN BAKERY
 4300 W. Vernor Hwy. Detroit • 313.554.0001
 800 N. Perry St. Pontiac • 248.451.1111
 www.mexicantown.com

BOLILLOS 4x\$1

EL NACIMIENTO RESTAURANT
WELCOME!
 TRY THE AUTHENTIC MEXICAN FOOD OUR PLACE!

FAJITAS DE RES MOJARRA FRITA

(313) 554-1790
 WWW.TAQUERIAELNACIMIENTO.COM
 SUN-THUR: 9AM-12AM FRI & SAT: 9AM-3AM
 7400 W. VERNOR HWY., DETROIT, MI 48209

Precios Estelares! Compruebe la diferencia. **Selección Estelar!**

Usted tiene un amigo en Premier Toyota Scion!

Tome la Route 2 hasta Oak Point Rd. Amherst, Ohio

premiertoyota.com
 (440) 985-6100 • 1-800-SHOP TOYOTA

No Credit - Bad Credit - No Problem (Special Financing Available)

It's Income Tax Refund Time—See Dave Sánchez!

dave white

5880 Monroe St. at Alexis Sylvania, Ohio 43560
 www.whitecars.com
 (419) 885-4444
 1-800-392-4389
 ~ Se Habla Español ~

Dave Sánchez
 New & Used Sales & Leasing



Because I Said So [Porque Yo Te Lo Dije]:

Las energéticas actrices Diane Keaton, Mandy Moore, Lauren Graham y Piper Perabo crean enormes carcajadas cuando se unen al director Michael Lehman (*The Truth About Cats & Dogs*, *40 Days and 40 Nights*, *Heathers*) en su nueva película sobre como cortar las cuerdas de los mandiles.

Because I Said So. Keaton hace el papel de Daphne Wilder, una madre que posee un amor sin barreras o límites. Es

(Continúa en la p. 4)

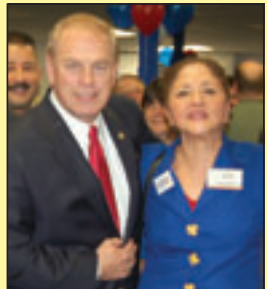
Constitutionality of exempting farmworkers from minimum wage questioned by FLOC, Lupe Williams, others

By Marcus Tito Atkinson, Columbus Correspondent for La Prensa

Columbus: At a press conference at the Capitol's southeast passageway last Friday, Jan. 26, 2007, the Farm Labor Organization announced plans to join forces with the AFL-CIO to challenge the constitutionality of House Bill 690 [Am. Sub. H.B. 690 - *Ohio Minimum Wage Law*], which exempts some low-wage industries from the recent rise in Ohio's minimum wage, in essence lowering their living wage.

If necessary, FLOC and the AFL-CIO will proceed with a lawsuit, according to Baldemar Velásquez, president and co-founder of FLOC, headquartered in Toledo.

In November, 2006, Ohioans voted in favor of an increase in the minimum wage, from the federal low of \$5.15 an hour to \$6.85 an hour, but small farm employ-



Lupe Williams with Gov. Ted Strickland in Cleveland 2006

ees and agricultural workers were left out of the constitutional amendment.

The legislation, which was drafted by the Bob Taft administration, was called despicable by Velásquez. "All we want is a fair-day's pay for a fair-day's work."

(Continued on Page 5)

STRIKE IT RICH!

Strike It Rich! p. 11

DENTRO:

- Republican Tancredo calls Congressional Hispanic Caucus (CHC) Racist 2
- Inmigración arresta a 761 inmigrantes 3
- Ramón Pérez: 2008 Latino Voter Turnout Plan, Pt. V 4
- Abogado Bilfield 5
- Pluto 6
- Cleveland: VIVA! and Gala Series hosts Artemis Quartet 6
- Deportes 7
- Obituarios 8
- Events 8-9
- Horoscope 9
- HOROSCOPO 10
- El cine mexicano 10
- Carla's Corner 11
- Lazo Cultural ... 14-17
- Salud: Mujeres más pobres, gordas 18
- Lottery Results 19
- Classifieds 19-23
- Davide García 24

Breves

Chávez amenaza declarar persona no grata a embajador de EEUU

CARACAS (AP): El presidente Hugo Chávez criticó severamente al embajador estadounidense en Caracas y advirtió que podría declararlo "persona no grata" luego que el diplomático se pronunció a favor de una compensación "justa y rápida" a los dueños de la empresa telefónica CANTV si el gobierno

(Continúa en la p. 4)

La Preciosa's Mexican Restaurant

1218 Broadway Toledo, Ohio 43609 (419) 242-0215

Hours:
 Tuesday - Thursday: 10:00 AM - 6:00 PM
 Friday - Saturday: 10:00 AM - 7:00 PM
 Sunday: 10:00 AM - 4:00 PM
 Closed Monday

1-800-ABOGADO Consulta Gratis

BILFIELD & Associates Co., L.P.A.

Representing the injured since 1974

Personal Injury • Wrongful Death • Medical Malpractice
 Workers Compensation • Divorce • Custody

1000 Erieview Tower, Cleveland, Ohio 44114
 Member: Hispanic Business Association

PRSR STD
 U.S. POSTAGE
PAID
 PERMIT NO. 927

Escuche Lady Di 95.3 FM cada domingo 3:00PM-8:00PM

• Grandma's Country Cookin' • Breakfast, Lunch, & Dinner • Comida Buena • 3312 Glendale Ave. • 419-382-1115 •

Anti-undocumented-immigrants Republican wants black, Latino caucuses in Congress abolished as racist groups

By LAURIE KELLMAN
Associated Press Writer

WASHINGTON, Jan. 25, 2007 (AP): Republican U.S. Rep. Tom Tancredo, running a long-shot campaign for president, says the existence of the Congressional Black Caucus (CBC) and other groups based on race or ethnicity of lawmakers (such as the Congressional Hispanic Caucus) amount to segregation.

He wants them abolished.

"It is utterly hypocritical for Congress to extol the virtues of a colorblind society while officially sanctioning caucuses that are based solely on race," said the Colorado Republican, who is known most widely as a vocal critic of undocumented immigration.

"If we are serious about achieving the goal of a colorblind society, Congress should lead by example and end these divisive, race-based caucuses," Tancredo said.

One caucus member dismissed Tancredo's comments as sour grapes from a dethroned Republican who also happens to be running for president.

"This story is really about a member of the minority party using intoler-

ance to advance his presidential campaign," said Democratic Rep. William Lacy Clay.

Tancredo's request, relayed in a letter to Administration Committee Chairwoman Juanita Millender-McDonald, also a Democrat, revived his effort to change House rules to abolish the groups.

Besides the Congressional Black Caucus, whose members are all Democrats, that party also has a Latino caucus with 27 members (CHC). Republicans have a comparable Latino conference with five full members and 11 associate members who are not Latino.

The request comes in the aftermath of reports that freshman Democratic Rep. Stephen Cohen was refused admission to the CBC because he is white. All 43 members of the caucus are black.

Cohen said in a statement that he told a reporter that he would be honored to join the caucus but did not apply, "nor has the CBC denied membership to me."

However, the group would not have permitted Cohen to join, its new chairwoman told The Associated



Rep. Tom Tancredo

Press. Democratic Rep. Carolyn Cheeks Kilpatrick said the caucus decided early on that official membership would be restricted to black members.

Tancredo, an Italian-American, is chairman of the Congressional Immigration Reform Caucus, which seeks to toughen border security to stem undocumented immigration. He also opposes guestworker programs and immigration reform proposals by President George W. Bush.

Tancredo was one of the architects of HB 4437 (making all undocumented immigrants felons) and HR 6061 (construction of 700 miles of double-layered wall, separating the United States from México.)

Editor's Note: Associated Press writer Ben Evans and Rico de La Prensa contributed to this report.

Bloggers, please see: www.tancredowatch.blogspot.com

Bush promueve su plan sobre energía

Por DAVID ESPO

WASHINGTON (AP): Sin apearse a sus soluciones, los legisladores recibieron con beneplácito el miércoles el llamado del presidente George W. Bush a enfrentar los problemas energéticos, de salud e inmigración, viendo en ellos la posibilidad de encontrar un terreno común que brilla por su ausencia en lo que respecta a la guerra en Irak.

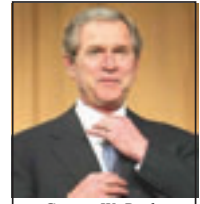
Bush se ocupó de sus nuevas propuestas internas en un viaje a Delaware para promover la investigación en la producción de etanol, al tiempo que incrementó las restricciones al uso de la energía por parte del gobierno al firmar un orden ejecutiva que requiere que los vehículos y edificios federales usen más combustibles alternos.

En un discurso ante

alcaldes, la presidenta de la Cámara de Representantes, Nancy Pelosi, pareció resuelta a superar a Bush en ése y otros frentes de política interna. Sin dar detalles, la demócrata se comprometió a actuar para lograr la independencia energética en 10 años y recibió con beneplácito las palabras del presidente sobre el cambio climático, al tiempo que afirmó: "No podemos darnos el lujo de esperar".

El consenso sobre Irak fue más difícil de alcanzar. El Comité de Relaciones Exteriores del Senado emitió un sorprendente rechazo al comandante en jefe de las fuerzas armadas cuando aprobó una resolución no vinculante contra el emplazamiento de más soldados en Irak, ordenado por Bush.

"No hay estrategia", declaró el senador Chuck Hagel, el único republicano en respaldar a los



George W. Bush

demócratas en la votación de 12-9, en un feroz ataque a la forma en que el gobierno de Bush ha llevado la guerra. "Están jugando al ping pong con vidas de estadounidenses".

En su discurso el martes sobre el estado de la nación, Bush hizo un llamado al Congreso para que le dé una oportunidad a su estrategia en Irak, pero se topó con un muro de escepticismo, en especial por parte de los demócratas, los cuales tienen la mayoría en la Cámara de Representantes y en el Senado.

La Prensa Newspaper Staff

| | |
|---|--|
| <p>Culturas Publications, Inc. Rebecca McQueen Editorial: <i>Claudia Annoni-Monzón</i></p> <p>Carla Soto-Cruz Alan Abrams Wendy Cuellar de García Arooj Ashraf Marcus Tito Atkinson Davide García Art/Graphics/Web: Jennifer Retholtz</p> <p>Advertising: Rubén Torres 440-320-8221 Aida Maxsam 419-242-7744 Carla Soto-Cruz 313-729-4435 Joe Campos 419-283-1490 Rico</p> <p>Distribution: Wally Rodela, Joe Campos, & Rico Luis Cabrera/Jaime Hernández Bobby Romero, Mónica Ramos</p> <p>Culturas Publications, Inc., d/b/a. La Prensa Newspaper Headquarters: Adams Street, downtown Toledo, Ohio Mailing Address: La Prensa, PO Box 9416, Toledo OH 43697 • Tierra phone 419.870.6565 • Fax: Please use e-mail address below SALES: 419.870.6565 • E-mail: laprensa1@yahoo.com • web site: www.laprensa1.com •</p> <p>Limit: Five free copies per reader. Additional copies are \$1.00 each. Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis. <i>Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by Culturas Publications, Inc. 1989-2007</i></p> | <p>Publisher Business Manager</p> <p>Associate Editor 313-729-4435 laprensa2@yahoo.com Entertainment Editor Senior Correspondent Detroit Correspondent Cleveland Correspondent Columbus Correspondent Cartoonist, <i>Spanglish, Pau & Yami</i></p> <p>Graphics Manager & Webmaster</p> <p>Lorain/Cleveland Sales Manager Toledo Account Executive Detroit Account Executive Account Executive Cacographer, Graphics, & Sales</p> <p>NW Ohio & Michigan NE Ohio Western & Central Ohio</p> |
|---|--|

La Prensa's Detroit Office

Detroit MI 48209
Carla Soto/Claudia
313.729.4435

We accept: Discover, Visa, & MC

world class people, delivering world class service, generating world class value

Lake Pointe
HEALTH CENTER

**The Smartest Step Between Hospital and Home...
Rehabilitation Services Offered:**

- Comprehensive Rehabilitation Unit
- 24-Hour Skilled Nursing Medical Care
- Physical, Occupational & Speech Therapies
- Discharge Planning
- Long & Short Term Care
- Post-surgical Recovery
- Short Term Respite Stays
- Managed Care Contracts

When you need compassionate care...
CALL: (440) 282-2244

Medicare/Medicaid Certified
Admissions Accepted 24 hours a day, 7 days a week
Visit our website at: www.communicarehealth.com
3364 KOLBE ROAD • LORAIN, OH 44053

A CommuniCare Health Services Affiliate

La Prensa is in need of sales & distribution personnel throughout Michigan, Ohio, & Indiana. If you want to make extra \$\$, contact Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565.

Writers, Cartoonists, et al. Wanted

La Prensa is interested in journalistic/holistic/paranormal articles, essays, commentaries, healing-thought-pieces, poems, cartoons, art, photos, puzzles and other brainbashers, songs, and other provocative items, for possible publication in the weekly, bilingual publication known as La Prensa, publishing since 1989. We also post many of these items on our web site at www.laprensa1.com. We pay \$\$\$ for these published items. Bilingualism preferred (Spanish/English). For possible publication, please submit via email to laprensa1@yahoo.com, attn: Rico.

It doesn't exist unless you have read it in La Prensa—Tinta con Sabor!

STATEMENT ON LA PRENSA READERSHIP

La Prensa Newspaper has been publishing since 1989 and prints 12,000 issues of its weekly, bilingual issue as can be verified by calling our printer Michigan Web of Lapeer MI at 810-664-7403. In addition, the first week of every month, La Prensa is part of the weekly publication Lazo Cultural, which prints 7,000. La Prensa has a 90% pick up rate with a readership multiple of 3.6, yielding in a total weekly readership figure of 61,560 for the first week of each month. It is not about numbers being printed, but numbers being printed, then distributed, then picked up, and then read. PR+D+PI+R=61,560, in addition to our Web site issue readers at www.laprensa1.com.

Bill seeks probe of WWII treatment of some 2,300 Japanese-Latin Americans by the U.S.

HONOLULU, Jan. 25, 2007 (AP): Sen. Daniel Inouye on Wednesday introduced a bill to create a commission to investigate the relocation, internment and deportation of Latin Americans of Japanese ancestry during World War II and the late 1940s.

"They were taken from their homes in countries such as Brazil, Panama, and Peru, stripped of their passports, involuntarily brought to the United States, and interned in [U.S.-]American camps," Inouye, D-Hawaii, said in a news release issued by his Washington office.

"They apparently had only one purpose on U.S. soil—to be used for prisoner exchanges with Japan," he said.

Sen. Daniel Akaka, D-Hawaii, one of the co-sponsors of the legislation, said the panel will conduct a thorough examination of the largely unknown aspect of the internment of some 2,300 Latin Americans of Japanese ancestries.

"We are a great nation, and we should not be afraid

of the lessons we can learn from the dark chapters of our history," Akaka said. Inouye agreed.

"The lessons of history can be painful," he said. "But that pain can also strengthen our nation and our commitment to its democratic ideals, which include equal justice for all."

The other co-sponsors of the bill are: Carl Levin, D-Mich., Sen. Patrick Leahy, D-Vt., Robert Bennett, R-Utah, Sen. Lisa Murkowski, R-Alaska, and Sen. Ted Stevens, R-Alaska.

The nine-member commission would be able to recommend remedies, if any, based on what it uncovered.

In 1942, President Franklin D. Roosevelt authorized the internment of about 120,000 U.S.-Americans of Japanese ancestry. They received a formal apology from President Ronald Reagan in 1988. U.S.-Americans of German or Italian ancestry were not interned [Germany and Italy were allies of Japan during WWII].

Sanctions for hiring undocumented immigrants worry businesses beyond minimum wage legislation

By JIM KUHNHENN

Associated Press Writer

WASHINGTON, Jan. 26, 2007 (AP): Business lobbyists believe lawmakers will ultimately strip from Senate minimum wage legislation any sanctions against companies caught hiring undocumented immigrants. Whether they can keep it out of immigration law is another matter.

The Senate, by a 94-0 vote Thursday, inserted a federal contracting ban for businesses that violate immigration laws into a bill that would raise the federal floor on hourly pay from \$5.15 to \$7.25 over two years.

To become law, the Senate immigration provisions would have to be approved by House and Senate negotiators if and when they meet to reconcile differences between the House and Senate versions of minimum wage legislation. The House approved a minimum wage boost earlier this month.

The Senate vote was the new Congress' first action on immigration legislation and the overwhelming outcome was a strong signal that, even if removed, it could find its way back into legislation again.

Angelo Amador, director of immigration policy for the U.S. Chamber of Commerce,

predicted the contracting ban would not likely survive inside a final minimum wage bill.

"I'm more concerned as to what is says for the immigration reform to come," he said. "Reminds me of the Great Wall of America debate. Many complained about it, but most voted for it."

Under the provision, offered by Sen. Jeff Sessions, R-Ala., companies caught hiring undocumented workers while on a federal contract would be banned from government work for 10 years. Other companies discovered with undocumented workers would be prohibited from getting federal contracts for seven years.

The ban would not be subject to appeal in court, but the federal government could waive it for national security reasons. Companies that use a pilot electronic employment verification system would be exempt from the sanctions. *Business groups complain the verification system is flawed.*

"The Sessions amendments are comparable to using the nuclear option for a paperwork violation," Jeffrey D. Shoaf of the *Associated General Contractors of America* wrote to senators in a last ditch attempt to kill the immigration provision. "These amendments will have ramifications well beyond immigration law, and would open the floodgates to using the procurement system as an enforcement

(Continued on Page 5)

Inmigración arresta a 21 trabajadores en Carolina del Norte y más

Por ERIN GARTNER

RALEIGH, Carolina del Norte (AP): Casi dos docenas de trabajadores fueron arrestados el miércoles por agentes de inmigración en el matadero de puercos más grande del país, donde cerca de 1.000 trabajadores, en su mayoría hispanos, realizaron recientemente un paro para protestar por el despido de colegas inmigrantes.

Los 21 trabajadores, cuyos nombres y edades no fueron revelados, fueron detenidos en la planta Smithfield Foods Inc. luego que agentes de la oficina federal de Aplicación de Leyes de Aduanas e Inmigración (ICE por sus iniciales en inglés) los entrevistaron en una sala de conferencias, dijo Dennis Pittman, portavoz de la compañía.

Los trabajadores fueron arrestados por cargos administrativos de inmigración, incluido el de residir ilegalmente en el país o quedarse tras haber expirado su visa, señaló la portavoz de ICE Jamie Zueiback.

El vocero agregó que desconocía los cargos específicos imputados a los detenidos, quienes según Pittman, llevaban trabajando en la planta entre uno y ocho años.

Pittman añadió que la ICE les notificó el martes que llegarían a la planta.

"Cuando tú recibes una llamada, y ellos dicen, 'vamos a ir', no hay lugar para discusión", señaló.

Cerca de 5.000 empleados procesan hasta 32.000 cerdos

cada día en la planta en Tar Hill, pueblo situado aproximadamente 130 km al sureste de Raleigh.

En noviembre, cerca de 1.000 trabajadores realizaron un paro luego que la empresa despidió a casi 50 empleados en un esfuerzo para deshacerse de sus trabajadores indocumentados.

La empresa revisó los archivos de sus empleados a sugerencia del ICE, que había cateado una planta de Smithfield en Virginia y arrestado varios trabajadores ilegales. La empresa halló que entre 500 y 600 de sus trabajadores en la planta de Carolina del Norte tenían información no verificable, y cerca de 50 de ellos fueron despedidos por dar información falsa.

Los empleados regresaron a trabajar dos días después, luego que funcionarios de Smithfield aceptaron otorgar a los trabajadores identificados 60 días para poner en regla sus documentos de identificación.

Pittman añadió que cerca de la mitad de los trabajadores arrestados el miércoles habían sido identificados por la empresa como personas con documentos de identificación no verificables.

761 inmigrantes ilegales arrestados

SANTA ANA, California (AP): Un total de 761 inmigrantes ilegales prófugos provenientes de 14 países han sido arrestados en uno de los más amplios operativos de ese tipo en la historia del país, informaron las autoridades el martes, el 23 de enero, 2007.



Be Somebody

St Francis de Sales High School has

FREE Tuition

for students now attending **Robinson, McTigue, Leverette** and **Jones** Junior High Schools or any public or charter school student living in the **Libbey, Woodward** and **Scott** school districts.

You can NOW take advantage of the Ohio EdChoice Scholarship (School Voucher) program and benefit from a First in Class Education at St Francis de Sales High School - tuition-free!

St Francis offers great athletic programs with 25 state championships. It's a friendly, positive, supportive place to learn. Convenient and centrally located. And it offers all kinds of opportunities and resources.

Call Rick Michalak at 419-531-1618 or log on www.sfstoledo.org/free for your enrollment kit today. It's that easy!



St. Francis de Sales
High School

First in Class Education

¿Problemas de inmigración?

¡Nosotros ofrecemos soluciones!

Llame hoy a las Oficinas del Abogado Jeffrey C. Zilba con sus preguntas o para establecer una cita.

- Su consulta inicial es gratis.
- Más de 19 años de experiencia.
- Se Habla Español.
- Servimos a la región del Noroeste de Ohio y al Sudeste de Michigan
- Llamado sin cargo, disponible las 24 horas del día, 7 días a la semana
- Honesto, Confidencial, dedicado

Oficinas legales de Jeffrey C. Zilba,
124 N. Summit St., 210, Toledo, OH 43604.

Teléfono: 419-255-1515

Libre de cargo: 1-877-499-4929



Página electrónica:

www.midwestimmigrationlawyer.com

2008 Latino Voter Turnout Plan: Part V of V, Get-Out-The-Vote

By Ramón Pérez

For many citizens, all the *Get-Out-The-Vote* (GOTV) planned activities leading to Election Day and then watching the results of their step-by-step efforts unfold on television can be just as exiting as a major sports event.

Thousands of people from across the United States and right here in the Midwest, gather around television sets in their homes, union halls, political clubs, and in bars, waiting to see who will win.

GOTV is the last step to ensuring that you will have a stronger voter turnout. Once you have successfully completed this step, the voting turnout will be bigger and better for each new election year and your political clout will improve significantly.

This could mean more Latinos elected to real decision-making positions, locally and at the state level. This could easily translate into better and successfully completing education from preschool to college, more and better jobs, many more first time homebuyers, and now you, your kids,

and future generations of Latino families can realize what it really means to live the Latino-American dream.

So, what happens on GOTV Election Day?

There is a process of Election Day events and activities, empowering your target voters to get to the polls, cast their ballots, and making sure their votes are counted. The process includes, but is not limited to, the following:

- All coordinators, volunteers, and components of your GOTV operation need to be assembled, on time, at your designated location;
- Poll watchers need to verify to base that your targeted polls are open and on time;
- Phone banking volunteers begin making calls to targeted precincts and/or lists you have generated for making GOTV calls;
- Volunteer canvassers begin door knocking in targeted precincts;
- Precinct runners should be calling into base and reporting voting performance to determine level of assertiveness of phone callers and return canvassers to increase door knocking or revisit homes for better

voter turnout;

• Volunteer drivers should be calling into headquarters regularly and letting the transportation coordinator know status of operation;

• Utilize all media outlets to get your story out about your historic or unique GOTV drive;

• Your public relations coordinator should have sent mailings/flyers, as a way to highlight why individuals should vote and publicizing the availability of transportation; and

• Have a big party afterwards, thanking all your volunteers, new voters, and announcing your first meeting date and location for next year's GOTV drive.

Gracias. Remember, 2008 is presidential election year and we just had a good practice year.

Let me know if you need any assistance, as I will start doing a mini voter registration and turnout campaign, starting next month. Hopefully, you'll read all about it in future issues of *La Prensa* and maybe you'll even join me. Contact Ramón Pérez at ramon1_98@yahoo.com

Amendment stripping prisoners of civil/human rights protections unconstitutional

Detroit: The American Civil Liberties Union of Michigan lauded a federal judge's ruling striking down a 2000 amendment to the state civil rights law that stripped prisoners from protection against sex, race, and religious discrimination.

The ACLU of Michigan is now urging the state legislature to quickly take action to remedy years of discrimination and abuse in the state's prison system.

"This is such an extraordinary victory for civil and human rights in Michigan," said Kary L. Moss, Executive Director of the ACLU of Michigan. "This decision affirms our position that this amendment was mean-spirited and unprecedented in its cruelty. It is now time for the state legislature to fix its past mistakes and ensure that abuse in our prison system does not go unchecked."

Mason v. Granholm was filed in October of 2005 on behalf of women prisoners who were denied the protections of the state's civil rights act after being subject to sexual abuse by prison guards. The lawsuit challenged the 2000 amendment to the Michigan Elliott-Larsen Civil Rights Act, which took

away the right of prisoners to sue for abuse or discrimination based on her or his sex, religion, race, color and national origin. Michigan is the only state in the country that excludes inmates from such protections.

• Federal Judge O'Meara

When it was passed, lawmakers said that the amendment would deter frivolous lawsuits; however, *U.S. District Court Judge John Corbett O'Meara* dismissed this assertion contending that "it appears that the state legislature has not attempted to deter frivolous lawsuits, but rather preclude meritorious ones."

"Viewing the statute in the context of this case, the EL CRA amendment essentially permits the state to discriminate against female prisoners without fear of accountability under Michigan's civil rights law," Judge O'Meara wrote in the 9 page opinion. "Given the state's abhorrent and well-documented history of sexual and other abuse of female prisoners, the court finds this amendment particularly troubling."

"Instead of addressing the degrading and intolerable abuse of women and girls held in Michigan's prisons, the department of corrections has focused their

energies on denying facts and silencing women and their families" said Deborah LaBelle, the lead attorney in the case. "We hope this insightful ruling will make clear that all Michigan citizens are entitled to protection from discrimination and mistreatment by the state."

Michigan correctional facilities have a long history of documented civil and human rights violations. *Human Rights Watch and Amnesty International* have documented pervasive civil rights violations in Michigan prisons. The U.S. Department of Justice in 1995 concluded that Michigan violates the constitutional rights of its female inmates and in 1997, the Justice Department sued Michigan over the problem. In 1998, the United Nations sought to examine Michigan's female prisons, but former Michigan Governor John Engler refused to allow the investigator access to the prisons.

To read the opinion, go to: <http://aclumich.org/pdf/masonopinion.pdf>. To read the "friend-of-the-court" brief, go to: <http://aclumich.org/pdf/masonamicus%20brief.pdf>

Breves

(Continuación de p.1)

venezolano lleva a cabo su proyecto de nacionalización.

"Señor embajador, vaya a meterse en las cosas de su país, en las cosas de Venezuela usted no tiene que meterse", dijo Chávez el jueves en un discurso ante miles de sus partidarios.

"Si usted sigue metiéndose en las cosas de Venezuela, primero que esta violando los convenios de Ginebra y además estaría usted incurriendo en una falta grave y pudiera, si sigue metiéndose en las cosas de Venezuela, que no le conciernen, pudiera ser

declarado persona no grata y tendría que abandonar el país", agregó el mandatario.

El gobierno de Chávez ha mantenido, durante siete años de mandato, tensas relaciones con los Estados Unidos.

Chávez, quien es un estrecho aliado del gobierno cubano, ha acusado a las autoridades estadounidenses de promover el fallido golpe del 2002 y planes para asesinarlo, acusaciones que ha rechazado el Departamento de Estado norteamericano.

Los comentarios del líder venezolano se produjeron horas después que embajador estadounidense

William Brownfield declaró a la cadena de noticias Unión Radio que la planeada estatización de la Compañía Anónima Nación Teléfonos de Venezuela (CANTV) debe hacerse de una "manera transparente, legal, y ofreciendo compensación justa y rápida a las personas o los dueños afectados".

CANTV es manejada por la corporación internacional Verizon Communications Inc., que posee una participación de 28,5%; Telefónica de España, que tiene el 6,9% de las acciones; el gobierno, que posee un paquete de 6,6%, y los trabajadores, que mantienen 7,4% de los títulos de la empresa.

La nacionalización puso en peligro un acuerdo entre Verizon y la compañía telefónica del magnate mexicano Carlos Slim, América Móvil, que en abril pasado anunció la compra de los activos de la empresa estadounidense en Venezuela.

La venta de CANTV a Slim está siendo evaluada en la actualidad por las autoridades venezolanas.

Chávez, quien se declara "revolucionario" y dice que esta encaminando a Venezuela rumbo al socialismo, ha dicho que quiere una estatización inmediata de la compañía telefónica y no pagará en base a los precios de cotización de las acciones

en el mercado.

El mandatario declaró durante su programa dominical que pagaría "cuando la ley lo diga y en la forma que el Estado decida. Les voy a decir algo, la CANTV la regalamos, ahora no vengam aquí con cuentos de que tiene que pagar a precio internacional... revisen los convenios originales".

Recordó que la empresa mantiene deudas con trabajadores y pensionados, además de "deudas tecnológicas" con el Estado. Brownfield expresó que

es optimista respecto a que los accionistas será compensados justamente.

"Me imagino que puede ser un proceso que llegue a una conclusión satisfactoria para todos, esa es mi esperanza y me imagino que es la esperanza de todos los involucrados", indicó el embajador.

Chávez, un cercano aliado del líder cubano Fidel Castro, ha dicho que planea nacionalizar el sector eléctrico y tomará el control estatal de cuatro lucrativos proyectos petroleros y el sector de gas natural.



Julie Neller Picknell

REALTOR
Reinhart

1020 E. Michigan Ave., Suite, MI 48116

Office: 734/429-9449

Cell: 734/395-8383

Fax: 734/429-9448

jpicknell@reinhartrealtors.com

- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters

PARTS GALORE

- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

SELF SERVICE

Open 7 Days

Used Auto & Truck Parts

Best Prices

OVER 2000 VEHICLES at 11360 EAST 8 MILE

PHONE
313-245-2944

'U-Pull'em & Save
BIG \$\$\$



SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS
2742 HILL AVE. TOLEDO, OHIO
800-233-0142
419-534-2074

We have moved up Hill Ave. so we could add 5,000 sq. ft. to serve your needs.

La Oficina

Traducciones • Income Tax • Fotos
Fax • Notary Public

4454 W. Vernor
Detroit, MI 48209
Tel 313.554.0060
Fax 313.554.0079

Rápidez Atención Servicio

Bring in this ad
for a 10%
Discount!

LITTLE LESLIE

124 S. Tecumseh Street
Adrian, MI 49221

- Uniformes y Accesorios de Fútbol/Soccer
- Ropa Duranguense y sombreros, Botas, y Cintos de Hombre y Mujer
- Artículos e Imágenes Religiosas
- Letras y Calcomanías para Autos
- Joyería y Regalos
- Accesorios de Quinceañeras, Bodas
- Tenemos sistema de Apartado!
- Vestidos de Bautismo

(517) 266-7200
(517) 605-1117
Se Habla Español

Constitutionality of exempting farmworkers from minimum wage questioned by FLOC, Lupe Williams, others

(Continued from Page 1)

he said. "To deny some of Ohio's hardest working people this minimum wage increase is mean-spirited and contributes to an underclass in our state."

According to Velásquez, the workers' jobs are often seasonal, centered on harvest time of their particular crop and, therefore, they may only make about \$4,000 during their harvest time, which is usually a 3-month period.

Velásquez says about half of what they make is put back into Ohio's economy "so how much does that leave them with?"

Lupe Williams, an instructor at Ohio State University's Agricultural Institute in Wooster, Ohio can't believe the living conditions the workers go through and how poorly they get paid for the work that most Ohioans don't want to do. She also notes most of the workers are

Latino.

"Taft should be ashamed," she said. "He knew all the time that our farmworkers were not included."

Williams described how the workers spend more than eight hours in the fields each day and then come home to cramped cabins in labor camps. "The chickens live cleaner than the workers," she said. "The pigs are cleaner than the workers. This is not fair, and we are in the United States of America."

FLOC is now looking to the future and Williams says with the new administration there is new hope.

"We have faith in our new governor," said Williams. "He will help us."

Before passage of H.B. 690, Ted Strickland urged Taft not to sign off on the exemptions. As the new governor, Strickland plans on revisiting the exemptions for possible changes.

Editor's Note: For the history, application, and constitutionality of HB 690, see: www.myemploymentlawyer.com/serendipity/archives/22-Why-Ohio-current-Minimum-Wage-Legislation-is-Unconstitutional.html and www.ohiobusinessvotes.org/Advocacy/Issue2Implementation.asp

Sanctions

(Continued from Page 3)

mechanism for even first time paperwork violations."

Others voicing opposition were the *American Meat Institute*, whose meat packing members have been frequent targets of immigration raids. Others who signed on to a letter of opposition included the *U.S. Chamber of Commerce*, the *National Association of Homebuilders* and the *Associated Builders and Contractors*.

Critics objected that the provision did not give businesses the opportunity to appeal the ban in court and said the national security waiver would place small businesses at a disadvantage.

"Who's going to get the waiver and who's going to get punished?" Amador asked. "They will go after the small businesses."

The Sessions provision is similar to a ban on federal contracts contained in the Senate version of broad based immigration legislation last year. The bill died after the House and Senate could not reconcile their differences. This year, with Congress under Demo-

cratic control, immigration legislation stands a better chance of passage.

Thursday's vote came just one week after immigration officials arrested 40 undocumented workers hired by military contractors in three states. Last July, immigration officials arrested nearly 60 undocumented immigrants at Fort Bragg in North Carolina.

On Dec. 12, 2006, immigration officials arrested approximately 1,300 undocumented workers in six states that worked for Swift & Company, the world's second largest beef and pork processor—almost 10 percent of Swift's work force. Many Latinos were upset that the arrests took place on Dec. 12th, a religious day for many Latinos.

Sen. Charles Grassley, Republican-Iowa, a co-sponsor of the Sessions amendment, sent a letter Wednesday to Homeland Security Secretary Michael Chertoff questioning whether the government required its contractors and subcontractors to participate in the employment verification system.

"If they skirt the rules by hiring illegal aliens, they should face the consequences," Republican Grassley said.

Because I Said So:

(Continuación de p. 1)

la orgullosa madre de tres hijas: La estable psicóloga Maggie (Graham), la sexy e irreverente Mae (Perabo) y la insegura, pero adorable Milly (Moore) —la cual en cuestión de hombres es como una psicópata repelente.

Para prevenir que su hija menor cometa sus mismos errores, Daphne decide introducir a Milly al hombre perfecto. Pero Milly no tiene ni la menor idea de que su madre a puesto un anuncio en los personales del Internet para encontrarlo, resultando en una comedia tumultúa, donde Daphne continúa haciendo lo incorrecto, por las razones correctas...todo en nombre del amor.

En una batalla cómica

de voluntades fuertes, la dinámica entre madre e hija es puesta a prueba en toda su ferocidad y absurda complejidad. Las chicas ayudan a Daphne a que finalmente encuentre las verdades e imposibilidades del amor de madre, mientras que intenta encontrar respuesta a la eterna pregunta: donde empieza y dónde termina?

Uniéndose a Lehman detrás de las cámaras en *Because I Said So* encontramos a los guionistas Karen Leigh Hopkins (*Stepmom*) y Jessie Nelson (*I Am Sam*). Paul Brooks (*My Big Fat Greek Wedding*) produce la película con Nelson.

• Fecha de Lanzamiento: 2 de febrero del 2007;
• Género: Comedia.

NOTA: Más a www.laprensa1.com

Usted y la Ley

By Murray D. Bilfield, Abogado, 1-800-ABOGADO



Abogado Bilfield

El Presidente Bush apoya la Reforma de Inmigración Comprensiva

En 23 de enero del 2007, durante su discurso a los Estados de la Unión, el Presidente George W. Bush dió una idea general de su postura sobre la reforma de inmigración la cual incluye: un estado legal para trabajadores temporales; una reforma comprensiva de inmigración; y una solución factible para los más de 12 millones de inmigrantes indocumentados actualmente en Estados Unidos.

Estas propuestas son similares a lo que Bush pidió al congreso en el 2006, la mayoría de los cuales fueron promulgadas en un proyecto de ley S 1033 del Senado. La Cámara de Representantes, el año pasado, estuvo controlada por la barricada de los republicanos, los cuales se opusieron a las reformas a las leyes de inmigración, como ejemplo en el proyecto de ley HR 4437. Afortunadamente, la barricada desapareció con una Cámara de Representantes controlada por los Demócratas.

En este año la reforma comprensiva de inmigración está dentro del alcance. Representará un trato más equitativo para aquellos que desean inmigrar legalmente a los Estados Unidos y suministrar un sendero

para que los 12 millones de indocumentados extranjeros puedan hacerse residentes y luego ciudadanos. Mientras se tarda unos meses para crear la legislación e implementarla, las personas que pueden beneficiarse, deben prepararse ahora.

En esta columna estaré examinando la documentación probable que se necesitará. Estaré examinando los problemas de inmigración y las correspondientes soluciones que pueden ser provechosas.

Hasta la Próxima!
Por favor tome nota que esta columna contiene información general y no pretende solucionar casos específicos. Cada caso es diferente y requiere una revisión individual por un abogado que usted elija y que sea certificado en su estado.

Editor's Note: Murray D. Bilfield is the managing partner of the Cleveland, Ohio law firm of Bilfield & Associates Co., L.P.A. Specific questions may be directed to him at 1-800-ABOGADO.

- Mon - Sat 9:00AM - 9:00PM
- Sun 9:00AM - 6:00PM

Mexican Village

Restaurant & Grocery

• Menu y Barbacoa on Weekends •

Jesse Noriega
419-943-3858

131 E. Main St.
Leipsic OH 45886

TIENDA MEXICANA

Dos Hermanos Market

136 E. Beecher St., Adrian MI 49221
Tel 517.264.5126

CONTAMOS CON UN EXTENSO SURTIDO EN PRODUCTOS MEXICANOS, ADEMÁS! LA MEJOR CALIDAD EN CARNICERIA, PAN CALIENTITO TODOS LOS DIAS Y CERVEZA MEXICANA. FINES DE SEMANA: CARNITAS, BARBACOA, BIRRIA DE CHIVO, TAMALES Y MUCHO MAS. ACEPTAMOS BRIDGE CARDS. TAMBIEN TENEMOS ENVIOS DE DINERO DENTRO Y FUERA DE LOS EEUU.

ROSE CITY MOTORS

635 S. Reynolds Rd.
Toledo, Ohio 43615

Phone: (419) 531-5462
Fax: (419) 531-5437

Bad Credit - No Credit
NO PROBLEM!
Special Financing Available

Email: cberlanga@rosecitymotors.com



Chris Berlanga
Finance Specialist
(Poncho)

This year, along with 1/2 PRICE ADMISSION, your Zoo is offering an avalanche of opportunities to shake off your "CABIN FEVER" during the months of JANUARY & FEBRUARY —the season we call...

Frozentoesen

At The Toledo Zoo

- ❄ Ice-carving Demonstrations EVERY Saturday
- ❄ Cabin Fever Feeds EVERY Saturday & Sunday
- ❄ A-Mazing Sea Adventure Maze OPEN DAILY

All FREE with 1/2 PRICE ADMISSION
For times & details, visit www.toledozoo.org or call (419) 385-4040

TOLEDO ZOO
I love the zoo!

Financing is provided by Mercy Children's Hospital
ST. VINCENT - M.U.D.
Care you can believe in.™

Israeli court orders deported U.S. imam from Cleveland released, lawyer says

By MATTI FRIEDMAN
Associated Press Writer

JERUSALEM, Jan. 23, 2007 (AP): An Israeli military court has ordered the release of the deported former imam of Ohio's biggest mosque, his lawyer said Tuesday.

A military judge ruled that there wasn't enough evidence to hold *Fawaz Damra*, arrested by Israeli authorities two and a half weeks ago after being deported by U.S. authorities, according to his lawyer, Smadar Ben-Natan. She said he will be held until Thursday pending a possible appeal by the prosecution.

"The judge rejected the prosecution's request to keep him in custody for another 15 days and

ordered him released," Ben-Natan said.

No army confirmation was immediately available. Damra, 46, who served as imam at the Islamic Center of Cleveland, was deported because of his ties to Islamic Jihad, a militant Palestinian group classified by Israel and the U.S. as a terrorist organization. The Iranian-backed group has killed dozens of Israelis in suicide bombings.

In custody, Damra has been questioned about his links to the group, Ben-Natan has said.

Footage from a 1991 speech showed Damra raising money for a Palestinian holy war and saying Muslims should be "directing all the rifles at the first and

last enemy of the Islamic nation and that is the sons of monkeys and pigs, the Jews."

He later apologized for the statements but was ordered deported for concealing his ties to Islamic Jihad when applying for U.S. citizenship in 1994. Earlier this month, he was escorted by U.S. officials to Jordan and then to the West Bank, where he was transferred to the custody of the Shin Bet, Israel's internal security service.

Damra's wife and three daughters remain in the United States and Muslim leaders have been critical of U.S. authorities for deporting the imam and for turning him over to Israel.

VIVA! and Gala Series hosts Artemis Quartet

CLEVELAND, Jan. 24, 2007: The Cleveland Museum of Art's *VIVA! and Gala Around Town* concert series presents *Artemis Quartet*, hailed by *The New York Times* as "one of the most impressive of the new generation of string quartets." Friday, Feb. 9, at Plymouth Church UCC, 2860 Coventry Road, in Shaker Heights.

Formed in 1989 at the Musikhochschule, or Academy of Music, in Lübeck, Germany, where its members studied with Walter Levin, formerly of the LaSalle Quartet, Artemis Quartet's rise to fame began with the receipt of top awards at the 1995 German Music Competition, followed by top honors at the 1996 Munich Competition and the 1997 Premio Borciani Competition.

In 2001, the ensemble received the Rheingau

Music Award and was the first quartet ever awarded the Music Prize of the Association of German Critics. In 2002, the quartet was named "Artists of the Year" by *Diapason* magazine. In 2004, the group received the prestigious Siena Accademia Chigiana Prize.

Artemis Quartet has recorded works by Mozart, Beethoven, Wolf, Zemlinsky, Webern, Berg, Ligeti, Brahms and Verdi on the Ars Musici label, having received Diapason d'Or awards for their 1997 debut album of works by Berg, Webern, Wolf and Zemlinsky and a 1999 release of works by Beethoven. In 2005 the Artemis Quartet signed an exclusive contract with Virgin Classics/EMI, which will create at least ten new releases within a period of five years.

The Berlin-based quartet is comprised by musicians:

Prischepenko and Heime Müller, violins; Volker Jacobson, viola; and Eckart Runge, cello.

Their Cleveland program will include Brahms' *Quartet in B Major, Opus 67* and *Quartet in A Minor, Opus 51, No. 2*, in addition to Webern's *Five Pieces for String Quartet, Opus 9*.

Admission to the performance is \$29 (\$27 for CMA Members). Free parking is available on-site in the Plymouth Church lot. To purchase tickets call the CMA Ticket Center at 1-888-CMA-0033 or online at www.clevelandart.org/viva. For more information on the entire *VIVA! & Gala Around Town* series, visit www.clevelandart.org/viva.



Lorain County Tobacco Prevention Partnership's Strategic Planning Retreat Sponsored by Public Services Institute at LCCC

Partners: Here is your opportunity to participate in the strategic planning process for 2007 for LCTPP.

The purpose of the retreat is to create a strategic plan for the Partnership including choosing long-term and short-term goals, formulating a vision for the Partnership, and discussing ways to become more visible in the community.

The retreat will consist of one full day planning session and one half day planning session. Please indicate which dates and times would be most convenient. Suggested dates and times are: Wednesday March 7, 2007 8:00 am - 3:00 pm (full day) and Friday, March 9, 2007 8:00 am - 12:00 pm (half day, in lieu of March monthly meeting). Meals to be provided.

Contact LCTPP for best times, Mary Jo Burns at 440-204-2318.

Explore the former planet of Pluto at the next Appold Planetarium program

When is a planet not a planet? *When it's Pluto.*

"What Happened to Pluto?" is the new program being presented by The Appold Planetarium at Lourdes College beginning Friday, Feb. 2, 2007 at 7:30 p.m. The hour-long presentation will reveal how Pluto was discovered, why it was demoted, and what we call it now.

Renovated in 2006, The Appold Planetarium at Lourdes College features state-of-the-art technology including SciDome, a full-dome digital video presentation system.

Show dates, all Fridays, are February 2 and 16; March 2, 16, and 30; and April 13. Admission for children under age 12, and for Lourdes College faculty, staff, and students with current college



I.D., is \$3. For ages 12 and up, admission is \$4. All shows are at 7:30 p.m. Reservations are required for "What Happened to Pluto?" Contact Erika Buri, Planetarium Coordinator, at 419-517-8897 or eburi@lourdes.edu to make your reservation.

Located in Sylvania, Ohio, and rooted in the Franciscan tradition, Lourdes College is a private college that offers baccalaureate degree programs in Arts and Sciences, Nursing, and Professional Studies.

Mayor Finkbeiner seeking nominations for Toledoan of Year 2006 awards

Announcing a *Toledoan of the Year 2006* program that will recognize: "character, courage, and commitment to our city," Toledo Mayor Carleton S. Finkbeiner is requesting citizens to nominate those who have made an impact on the lives of Toledoans.

Awards will be given in nine categories: humanitarian, lifetime achievement, educator, innovation, community investment, sports-person, leadership, youth,

and Toledo Pride.

According to Mayor Finkbeiner, the nominees do not have to be residents of Toledo. According to his nomination form, nomination criteria include:

- Evidence that the nominee demonstrates dedication and commitment in improving the quality of life for citizens of Toledo.
- Exemplary achievement and unique contribution that impact the lives of Toledoans.
- Contribution that has made a lasting and positive impact in the community.

• Actions that have inspired others to advance a cause, issue, or community good.

The deadline for submitting nominations is March 20, 2007. Nomination forms are available at local libraries, Toledo public elementary schools, the mayor's office on the 22nd floor of Government Center, and on line at: www.toledo.oh.gov.

An unnamed panel of judges will select the winners; an awards ceremony will be held in early May.



Hospice helped our family reach a final goal.

Having my dad at graduation made my wish come true, too.

"My husband, Willie, found out nothing more could be done for his cancer. He still had one last goal: to see our daughter, Joya, graduate from nursing school - which was nearly a year away.

"Hospice of Northwest Ohio provided care for Willie, right in our home. I believe their expertise helped him live to see the graduation, and made a lot more good days possible for him along the way."

Laura, Willie's Wife

"Whenever we had questions, Hospice explained every answer. They knew what to provide even before we knew what to ask for. And the staff connected on a personal level, too. My dad's nurse was like part of our family.

"Hospice made all the arrangements to get dad to my graduation, including the wheelchair and portable oxygen. Having dad see me cross that stage meant the world to me. Now that I'm an RN, I know great care when I see it. My dad had the best."

Joya, Willie's Daughter



Hospice can help make the end of life meaningful and fulfilling. To learn more, ask for our FREE brochure series, "Hospice Answers." Call 419-661-4001 or visit hospicenwo.org.

Answers for Living the Last Months of LifeSM

Sorprenden a Cruz Azul y Pumas

MEXICO (AP): Atlante y Veracruz sorprendieron el sábado, el 27 de enero, 2007, al imponerse a Cruz Azul y Pumas, respectivamente, dentro de la segunda fecha del Clausura mexicano.

Los Potros tenían tres derrotas en fila ante la Máquina y venían de perder en la fecha inaugural, por lo que los azules salían como claros favoritos. Sin embargo, un gol del uruguayo Gustavo Biscayzacú a los 67 minutos, a pase de Cristián Canío, fue la diferencia.

Los cementeros dejaron ir una clara oportunidad a los 36 minutos, cuando su delantero Jared Borgetti falló un penalty.

Mientras, en Veracruz, los Pumas dejaron ir una ventaja y sufrieron su primer derrota del Clausura.

Francisco Palencia, quien este año regresó a México tras un año y medio de militar en las Chivas USA, de la MLS,

abrió el marcador a los 28 minutos, aprovechando un centro del José Luis López.

Pero en la segunda mitad, a los 69, Lucas Ayala empató los cartones y cuando el juego estaba a punto de expirar, a los 88 minutos, el chileno Héctor Mancilla aprovechó un pase de Rafael García para darle el triunfo a los locales, que la semana pasada empataron.

En Chiapas, el Querétaro cayó 2-0 ante Jaguares y se complicó su situación en la tabla porcentual que define el descenso, al iniciar la segunda fecha del torneo Clausura mexicano.

Jaguares abrió el marcador gracias a un autogol de Fernando López a los 32 minutos y el argentino Javier Campora marcó el segundo a los 65.

Querétaro, que comenzó la temporada con un empate ante Atlas, sigue hundido en el fondo de la tabla del descenso y tiene que reaccionar pronto si aspira a quedarse en la primera división mexicana.



En San Luis, el Morelia se repuso de una desventaja inicial y venció 2-1 a los Tueros para ligar su segundo triunfo del Clausura.

Los Monarcas, que se colocaron por el momento en el súper liderato de la justa, se fueron abajo en la pizarra apenas a los cuatro minutos de juego, cuando Andrés Orozco anotó en propia portería.

A los 15 se dio la igualada, con anotación de Hugo Sánchez, y el colombiano Luis Gabriel Rey consiguió el tanto de la diferencia a los 54.

Los locales, que la semana pasada fueron goleados por el América, buscaron con todo el empate, pero el uruguayo Sebastián Abreu falló la oportunidad más clara, casi al final del encuentro.

Querétaro pierde y complica su situación

MEXICO (AP): Querétaro cayó el sábado 2-0 en Chiapas y se complicó su situación en la tabla porcentual que define el descenso, al iniciar la segunda fecha del torneo Clausura mexicano.

Jaguares abrió el marcador gracias a un autogol de Fernando López a los 32 minutos y el argentino Javier Campora marcó el segundo a los 65.

Querétaro, que comenzó la temporada con un empate ante Atlas, sigue hundido en el fondo de la tabla del descenso y tiene que reaccionar pronto si

aspira a quedarse en la primera división mexicana. Con el resultado, Jaguares alargó a seis su racha de juegos sin perder ante los Gallos Blancos.

En San Luis, el Morelia se repuso de una desventaja inicial y venció 2-1 a los Tueros para ligar su segundo triunfo del Clausura.

Los Monarcas, que se colocaron por el momento en el súper liderato de la justa, se fueron abajo en la pizarra apenas a los cuatro minutos de juego, cuando Andrés Orozco anotó en propia portería.

A los 15 se dio la igualada, con anotación de Hugo Sánchez, y el colombiano Luis Gabriel Rey consiguió el tanto de la diferencia a los 54.

Los locales, que la semana pasada fueron goleados por el América, buscaron con todo el empate, pero el uruguayo Sebastián Abreu falló la oportunidad más clara, casi al final del encuentro.

Fue la tercera victoria en fila para los michoacanos sobre el San Luis, que no puede ganarle a Monarcas desde 20 de noviembre de 2005.

Hispanic/Latino Alliance elects officers

Toledo: The Hispanic/Latino Alliance of Greater Toledo met last week at The Twelve Inc., one of its founding members.

Members also include: southend-based founding organizations Adelante, Inc., Aurora González Community & Family Resource Center, FLOC, Northwest Ohio Hispanic Chamber of Commerce, the Sofia Quintero Art & Cultural Center, and Viva South CDC. The city's Hispanic Affairs Commission is also a member. Membership fees are \$100.

Corporate bylaws were offered by Bob Vásquez, who was subsequently elected the organization's first board president. Other elected board officers



David Ibarra stresses point

were: Dave Ibarra (Vice Pres.), Joe Balderas (Treas.), and Celso Rodríguez (Secretary).

According to Vásquez, the purpose of the alliance is set forth at its official Web site, www.hispaniclatinoallianceofgreater Toledo.org, which should be up and running in the near future.

The next meeting is scheduled for Feb. 8, 2007 at the Aurora González Center, located at South Broadway Avenue.

ALF

SR-22

Immediate Coverage

No-Fault Auto Insurance

Insurance Agency of Michigan

Insuring ALL Drivers

EASY PAYMENT PLANS

LOW DOWN PAYMENT

ADRIAN

1114 Winter Street

New Location! Next to Sec of State

(517) 266-8555

LANSING

-South-

4221 S. Martin Luther King
Lansing, MI 48910
(517) 887-6298

-Old Town-

503 E. Grand River Ave.
Lansing, MI 48906
(517) 487-5005

BATTLE CREEK

1791 W. Columbus

Next to Sec of State

(269) 964-7111

MUSKEGON

-South- *-East-*

2642 Henry St. 885 E. Apple Ave.

Muskegon, MI Muskegon, MI

49411 49448

(231) 733-8400 (231) 773-5200

GRAND RAPIDS

950-28th Rogers Plaza

Wyoming, MI 49508

(616) 534-3781

1234 Plainfield Ave., NE

Grand Rapids, MI 49503

(616) 234-0075

KALAMAZOO

-East-

4017 Portage Rd.

Kalamazoo, MI 49001

(269) 276-9723

-West-

3207 Stadium Dr., Ste 1

Kalamazoo, MI 49008

(269) 375-9785

BENTON HARBOR

1682 Berrien

Benton Harbor, MI 49023

(269) 925-0081

MONROE

1510 N. Monroe

Monroe, MI 48162

(734) 241-9375

New Location!

JACKSON

561 Wildwood Ave.

Jackson, MI 49203

(517) 782-4433

Motorcycle ♦ Boat ♦ R.V. ♦ Renters ♦ Homeowners ♦ Snowmobile ♦ Mobile Home

LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:

Ohio Happenings:

Feb. 1: Vicente Fox (President of México 2000-2006) to appear at **Junior League's Toledo After Hours**, at the Valentine Theatre, downtown Toledo. 419-543-3138 or www.juniorleaguetoledo.org.

Feb. 10, 7:30PM-10:30PM: Square & Contra Dancing at Rossford United Methodist Church, 270 Dixie Hwy, Rossford; \$6 adm; 419-874-8831.

Feb. 10, 6:30PM: Gluten Free Support of Toledo monthly meeting; at cafeteria of the Medical University of Ohio Hospital; Contact Jean at 419-578-4947.

Feb. 17, 8:00PM-1:00AM: 34th Annual Scholarship Baile presented by LSU of the University of Toledo, at UT's Student Union Auditorium; entertainment by Vizi3n, Imágenes Mexicanas, and Elida Reyna of Mercedes TX; \$20 in advance and \$25 at door; students \$15 at door; 419-530-4326 or 419-530-2992.

Michigan Happenings:

Feb. 1, 8:00PM: Mambol, a tribute to Machito, Tito Puente, and Tito Rodríguez; with **Big 3 Palladium** at Hill Auditorium, Ann Arbor; 734-764-2538.

Feb. 24, 2007: 14th Annual Día de la Mujer, at the Kellogg Center of Michigan State University in East Lansing. María Zavala Award announced; 517-353-7745.

For Latino-style dancing in the Detroit area go to: www.detroitalsala.com

[Any listings? Post gratis. Contact La Prensa at 419-870-6565 (Rico, NW Ohio), 313-729-4435 (Claudia, Michigan), 440-320-8221 (Rubén, NE Ohio), or, better yet, email to laprensa1@yahoo.com. Always check for changes.]

SPANGLISH RADIO PROGRAMS

Ohio:

WNZB 89.1FM
La Onda Cultural Latina
Lorain, OH
Cada día, 9:00AM-5:00PM

Contendiendo por la Fe
WJTB 1040AM
sábado 1:30-2:00PM

WBG 88.1 FM,
La Unica
con
Freddy Gutiérrez,
Gerald Rosales,
Rudy Jalapeño Lomeli,
Joe Cardenas,
and Maribel
Bowling Green, OH
dom., 9:00AM to 2:00PM
419-372-8810

WFOB 1430 AM
with Freddy G
Fostoria,
sáb. noon-2:00 p.m.
Sylvester Duran
dom., 8:30 to 10:30AM
419-435-5555

WLFC 88.3 FM
Findlay, OH
viernes, 6:00 to 9:00PM

WCSB 89.3 FM
La PREFERIDA
Lilly Corona Moreno
Cleveland, OH
Jueves, 7:00-9:00PM
216-687-3515
lapreferidawcsb@yahoo.com

Michigan:
WSDS 1480 AM
La Explosiva 24hrs.
"La que se escribe
con rojo"
con Alex (Batman),
Paquita, El Rostro, y
Laura
Hotline: 734-484-1480
313-350-3234
www.explosiva1480.com

WNZK 680 AM
Detroit, MI
lunes a viernes,
5:00-7:00AM

WDTR 90.9 FM
Caribe Serenade
Detroit, MI
Ozzie Rivera
sábado
6:30 to 8:30PM

WLEN 103.9 FM
Radio Picoso
DJs Jimmy Bejarano
Emilio Guerrero
Adrian, MI
dom., 1:00 to 4:30PM
517-264-4000

WQTE 95.3 FM
with Lady Di
Adrian, MI
dom., 3:00 to 8:00PM
517-265-9500

WIBM 1450AM
Juan M. Rodriguez
Jackson, MI
dom., 10:00AM-Noon
517-787-0020

Note: Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's Directories should e-mail the information to Rico, c/o laprensa1@yahoo.com, or call 419.870.6565 or 313.729.4435. Gracias!

Servicios Disponibles a las Familias en el Noroeste de Ohio Misas en español en la Diócesis de Toledo

Cada Semana:
Parroquia San José
709 calle Crogan
Fremont OH
Dom, 12:00 mediodía
(419) 332-4973

Parroquia San Pedro y San Pablo
728 calle St. Clair
Toledo OH
Dom, 12:00 mediodía
419-241-5822

Una o dos veces al mes:
Parroquia San Aloysius
Esquina de calles Summit y Clough
Bowling Green OH
1:00PM, 2^o and 4^o dom
(sep-junio), y Tecer dom del mes, en julio y agosto.
(419) 352-4195

Parroquia San Caspar
1205 calle N. Shoop
Wauseon OH
Tecer dom. del mes, 1:00PM en julio y agosto; 2^o & 4^o dom, sep-junio. (419) 337-2322

Parroquia San Gerard
240 calle W. Robb
Lima OH
Segundo dom. del mes, 7:30AM
(419) 224-3080

Parroquia Santa María
731 calle Exchange
Vermilion OH
Segundo y cuarto dom. Del mes, 4:00PM (abril-octubre)
440-967-8711
Parroquia San Pedro
614 calle N. Defiance
Archbold OH
Primer sábado del mes, 8:00PM

Parroquia Santa Rosa
215 calle East Front
Perrysburg OH
Primer dom. del mes, 12:00PM mediodía
(419) 874-1002

Parroquia San Wendelin
Esquina de calles Wood y College
323 calle North Wood
Fostoria OH
Cuarto dom. del mes, 1:00PM
(419) 435-6692

Parroquia San Pablo
91 calle East Main
Norwalk OH
Cada otro dom., 1:30PM
(419) 668-6044

Sobering Iraqi Casualty Stats The Human Cost of Occupation

Through January 28, 2007

U.S. Military Casualties in Iraq:

Since War began (3-19-03): 3,080 dead
Since "Mission Accomplished" speech by Pres. George W. Bush (5-1-03): 2,941 dead
Since capture of Saddam (12-13-03): 2,570 dead
Since U.S. handover to Iraq (6-29-04): 2,163 dead
Since Iraqi election (1-31-05): 1,588 dead
Since Saddam's Execution (12-30-06) 82 dead
U.S. Wounded: 23,114 (official reported count)
Iraqi death toll: Est. 110,000-600,000-plus
Average Per Diem Cost: \$300 million per day
Rumsfeld's '05 estimate of duration of War: 12 years
U.S. Military Deaths in Afghanistan 357 dead
[Sources: www.antiwar.com and www.costofwar.com]



Former Pres. & CEO of Halliburton, Dick Cheney www.halliburtonwatch.org



Obituaries

JOSE ANGEL BENAVIDES

José Angel Benavides, age 40, died Tuesday, January 23, 2007, surrounded by his family and loved ones at Sunshine Children's Home. José resided with Sunshine for 38 years and his outgoing, loving personality will be greatly missed. He worked at Lott Industries and later with Sunshine Day Habilitation Program where his great sense of humor and enjoyment of work was apparent. He is survived by his mother, Minerva Fry and step-father, Bob Fry; sisters, Dina Kirksey, Angelica Fry; and brother, Donald Fry. He will also be missed by his numerous nieces and nephews and his many friends.

LUIS BRICEÑO

Luis Briceño, 41, of Toledo, OH, passed away Sunday, January 21, 2007, at St. Vincent Mercy Hospital, as a result of an automobile accident. He was born on June 22, 1965, in Toledo, Ohio. Luis was a 1983 graduate of Rogers High School where he was on the wrestling team and was a state champion in Greco-Roman. He continued his education at Owens Technical College. He remained very active in sports. Luis worked for the Daimler-Chrysler Corp. for 23 years and was a member of UAW Local 12. Luis was a dedicated member at Cornerstone Church where he was also a member of the Intercessory Prayer Team. He was a devoted son, brother, father, and grandfather who loved his grandchildren dearly. He was preceded in death by his grandmother, Juana Maldonado and cousin, Tommy Sánchez. He is survived by his daughters, Stephanie and Jennifer; son, Luis L; parents, Rolando and Josie; brothers, Orlando (Christine) and Israel R. (Aimee) Briceño; sister, Theresa (Patrick) Briceño-Abec; grandchildren, Landen, Alexander and soon to be grandson; along with many nieces, nephews, cousins, aunts, uncles and friends.

ELVIA ESCALANTE

Elvia Escalante, 75, of Deshler, OH, died Wednesday evening, January 24, 2007 at Oak Grove Healthcare Center, Deshler. She was born June 14, 1931 in Monterrey, México to Antonio and Costansia Garza. On January 28, 1948 she married Concepción "John" Escalante in Monterrey, México and he survives. Elvia worked at the former IMCO Poultry of Deshler; TemCole Radish of McClure, Ohio and Dekalb of Deshler. She is survived by her husband; a daughter, María González, Edinburg, Texas; 2 sons, Juan (Carol) Escalante, Deshler; and Joe Escalante, Deshler; 7 grandchildren; 5 great grandchildren and a brother, Pablo Garza, Monterrey, México. She was preceded in death by an infant daughter, Josephina Escalante; a sister, Estelita Ramos and a brother, Ricardo Garza.

ADAM RODRIGUEZ SÁNCHEZ

Adam Rodríguez Sánchez, age 44, of Lindsey, OH, died Sunday afternoon January 21, 2007 at St. Charles Mercy Medical Center. Adam was born on July 23, 1962 in Hughes Arkansas to the now deceased Pedro and Aurelia (Rodríguez) Sánchez. Adam dealt with disability for most of his life, but that did not stop his love of the outdoors. He enjoyed 4-wheeling, swimming, and was a fun loving uncle to 29 nieces and nephews. He is survived by his siblings and companions, Emma Martínez of Florida, Robert Sánchez of Lindsey, Benito Sánchez of Florida, Mary (Rigoberto) Calderon, Ricardo (Audrey) Sánchez and Lidia (David) Galvan of Michigan, Daniel Sánchez, Tammy Thebeau of Lindsey and Sharon Vallejo. He is also preceded in death by his brothers Hector and Pedro Sánchez.

Our readers are free to submit obituaries via email at: laprensa1@yahoo.com at no cost to the reader for publication in La Prensa and www.laprensa1.com. Gracias.

Episcopal bishop-elect to discuss church unity at Lourdes College Ecumenical Lecture

Reverend Thomas E. Breidenthal, Ph.D., Bishop Elect of the Episcopal Diocese of Southern Ohio and Dean of Religious Life and of the Chapel at Princeton University, will present the 2007 Lourdes College Ecumenical Lecture on Sunday, February 25 at 3:00 p.m. at the Franciscan Theatre and Conference Center.

The Ecumenical Lecture is offered in cooperation with Toledo Area Ministries and the Diocesan and Interreligious Affairs Commission.

Dr. Breidenthal's topic will be *A Table in the Wilderness - Communion and Disagreement in the Churches: the Case of Contemporary Anglicanism*. Most contemporary Christian churches are dealing with issues of disagreement and polarization.

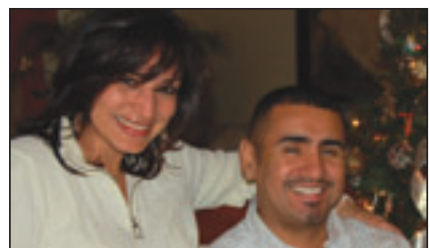
Dr. Breidenthal will address the nature of church unity in relation to disagreements and the ways in which Anglicanism has dealt with issues such as women's ordination, homosexuality, and open communion.

The 2007 Lourdes College Ecumenical Lecture is free and open to the public. For more information, call 419-824-3819.

TRANSLATIONS Spanish-English • English-Spanish 419-870-6565

Voces Latinas 10th Year!

Showcasing Music Videos



Voces Latinas

Channel 69
Thursday 8PM and Saturday 7 PM
Toledo, OH • 419-318-0934
www.voceslatinas.com

Bailes y La Música

By Rico

OHIO:
Toledo:
Club La Vista, 843 N. Summit St., DJ, karaoke, or band; Open Wed-Sun from 6:00PM until 2:30 AM; Se Habla Español; (419) 508-7585.
Club Mystique, mainly Salsa, 3122 Airport; 419.382.3122 or 419.704.5108.
Las Palmas, 3247 Stickney Ave., 9:00PM-2:00AM; 419.729.9461o www.midwestmusica.com.
ShadowLounge, 505 Jefferson Ave., *Viva Thursday Nights w/DJ Canny & DJ Abel*; salsa, merengue, cumbias, y más; 419-779-2536.

Cleveland:
View Nightclub: Funky Fiesta Fridays (5PM-2:30AM), 618 E. Prospect Ave. (2nd floor); free salsa lessons 9-10PM; \$5 cover; 216-290-0407, 440-263-5842, or www.TropicalCleveland.com.
Sunset Lounge: Salsa Saturdays, 5PM-2:30AM, 1382 W. 9th St., \$5 cover, proper attire, 216-280-0407.

Lorain:
Kiki's Club, 2522 W. 21st St. & Rt 58, Fri: Hip Hop/Latino; Sat: Latino, 9:00PM - 2:30AM; 440.989.1422.

MICHIGAN:
Detroit:
Club International, 6060 W. Fort Street; Sat; 313.995.4938.
Envy, 234 W. Larned; Fri., 248.756.4821.
HalfPast3, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons 10PM; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 248.756.4821.
www.danceindetroit.com.
Los Galanes, 3362 Bagley St., most Fri. & Sat; 313.554.4444.
Vicentes: 1250 Library; Fri: DJ Cisco spins salsa, merengue, Latin House; free salsa lessons 10PM; 21+, 248-756-4821.

Ferdinand: *Every Friday, Monkey Bar*, 141 West Nine Mile Road, DJ Cisco, 248.756.4821 or 248.246.0076.

Luna Pier: *Luna Pier Ballroom*; most Saturday nights; 10PM to 3AM; 734.848.4326.

Pontiac: *HEAT*, Pike St. & N. Saginaw St., Fri: at the main level; salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

Royal Oak: Wed. & Thurs; *Sky Club*, 401 S. Lafayette; doors open at 8:00PM, with free dance lessons at 8:30PM; 21 and over; DJ Cisco, 248.543.1964, or 248.756.4821.

Utica: *Argentine Tango Detroit*, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.
Have entertainment?
Listing? contact Rico at: 313.729.4435, or 419.870.6565 or email: latino1@yahoo.com

Spanish Church Services

OHIO:
Toledo:

- **Evangelical Assemblies of God**
705 Lodge St. 43609
Pastor Moses Rodríguez
Miér., 7:00PM
Dom., 11:00AM
419-383-6418
- **First Spanish Church of God**
1331 E. Broadway 43605
Dom., 10:00 a.m. & 5:00PM
Miér. & Vier., 7:00PM
Sab., 6:00 p.m.
419-693-5895
- **Iglesia Bautista El Buen Pastor**
521 Spencer Rd. 43609
Rev. Dr. Alberto Martínez
Berna Aguilar, Youth Pastor
Miér., 6:00PM
Sab., 6:00PM
Dom., 10:15AM, 11:20AM, 6:00PM.
419-381-2648

- **Iglesia Cristo La Roca de Salvación**
2052 Front St. 43605
Pastores: Exh. Miguel & Blanca Ladriyé
Dom: Escuela 10:30AM;
Culto Evangelístico 6:30PM
419-381-7765
- **Iglesia Nueva Vida**
2025 Airport Hwy 43609
Pastor Titular: Josué Rodríguez
Pastor Asociado: José Rosario
Domingo 12:30PM
Estudio Bíblico: Jue. 7PM
419-382-0954
- **Iglesia Torre Fuerte Iglesia de Bible Temple**
3327 Airport Hwy 43609
Pastor Guadalupe Rios
Dom. 5:30PM
419-509-5692

- **La Primera Iglesia Bautista**
628 Elm St. 43604
Pastor: José Luis Jirón
Escuela dominical: 10:00AM
Culto de adoración: 11:00A
Los cultos son bilingüe
Bible studies: Sat. 10:00AM
419-241-1546
- **SS. Peter & Paul**
728 S. St. Clair St. 43609
Fr. Richard Nottter
Dom., 12:00PM [en español]
419-241-5822

Lorain:

- **Sacred Heart Chapel**
4301 Pearl Ave.
Rev. William A. Thaden
Sister Theresa Stegman,
Sister Elisea Boñano
440-277-7231
Dom., 8AM, 10AM, & Noon
Lun., jueves, vier., 9:30AM
Miér., 6:30PM/Sáb., 6:00PM

- **House of Praise International Church**
4321 Elyria Ave. 44055
Pastor Gilbert & Eileen Silva
440-233-6433
Dom., 9 & 10:30AM [Eng.]
Dom., 12:30PM [Spanish]
Dom., 1:30PM
Mar. & Jue., 7:00PM

- **Iglesia Pentecostal Cristo Misionera**
1930 Broadway 44055
Pastor Miguel Serrano
440-245-2772
Dom., Escuela dom. 10AM
Dom., culto evan. 6PM
Martes, jueves, viernes @ 7PM: Evangelistas Daniel González, Francisco Vega, Abel Robles

- **La Iglesia de Dios, Inc.**
Rev. Angel L. Rivera
3115 Elyria Ave., 44052
440-244-3415

- **Misión Cristiana Faro de Luz (Discipulos de Cristo)**
940 West Fifth St. 44052
Pastor Luis A. Morales
4501 Clinton Ave. 44055
Rev. Cora Lee Meier
440-277-6123
Dom., 11:15AM, Serv. de Adoración
Dom., 10:00AM: Escuela Dominical

Lorain:

- **The Salvation Army**
2506 Broadway 44052
Pastores Carlos & Trudy Medina
Dom: 11:00AM Reunion de Adoración; 1:00PM Escuela
Miér: 6:30PM Estudio Bíblico
Vier: 6:00PM Club de Niños
440-244-1921

- **Christian Tabernacle International Church**
2203 Meister Rd., 44053
Pastores David & Mildred Figueroa
Dom., 10:00AM (Escuela Dominical)
Dom., 5:30PM
Martes & Jueves: 7:30PM
440-9605363

- **Príncipe de Paz Hispanic Lutheran Church**
1607 East 31st St.
44055

- **Iglesia del Dios Viviente**
254 Barres lane
Elyria OH 44035
Pastor Martin & Carmen Moyet
Dom: Adoración 11:00AM
Miér: Estudios Bíblicos 7:00PM
Sáb: Programa radial
1040AM 1:30PM
440-310-0163

Cleveland, OH:

- **Iglesia Nueva Vida**
2327 Holmden Ave.
Cleveland OH 44109
Rev. José Reyes
Serv. culto: miér. 8:00PM
vier. 8:00PM
dom. 11:00AM
216-741-0390
216-322-0002

- **Iglesia Pentecostal "La Senda Antigua"**
Pastores Rolando & Lizette Velázquez
2681 West 14th Street
Cleveland OH 44113
216.298.9095
Orden de Cultos:
Dom: 10:30AM Esc. dominical;
noon: Culto Evang., Pro-
Templo
lun: 7PM clase de Nuevos
Creyentes
Mar: 7PM Oración y Est.
Bíblico
mier: 7PM Culto de Hogares
jueves: 7PM Culto Generales
Vier: 7PM Culto Generales

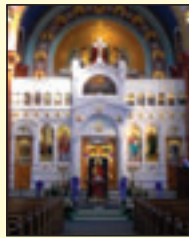
- **Sagrada Familia**
Fr. David Fallon
7719 Detroit Ave.
Cleveland OH 44102
Sat. Vigil 5:00PM
Sun., 9:00AM & 11:30AM
216-631-6817

- **St. Francis Parish**
Superior Ave. & 71st St.
Cleveland OH
Sat. Vigil 4:00PM
Sáb., 10:00AM [Español]
Sat., 11:30AM [Eng.]
Weekdays, 7:30AM
216-361-4133

- **St. Michael the Archangel**
Fr. Jaime McCreight
3114 Scranton Rd.
Cleveland OH 44109
Sat., 5:00PM [English]
Sáb., 7:00PM [Español]
Sun., 9:45AM [Eng.]
Dom., Noon [Esp.]
216-621-3847
216-861-6297

- **Misión Cristiana Nueva Vida**
2003 West Blvd.
Cleveland OH 44102
Dom. 9:00AM [Español]
Sociedad de Niños: Vier.
6:30PM
Pastores Vanessa Rivera y
Luis Castellano
440-220-2368 ó
440-220-2369

- **Iglesia Cristiana Fuente De Salvacion**
3780 West 140th St.
Cleveland, Ohio 44111
Dom: Estudio Bíblico a las 2PM
Servicio de Alabanza a las 3PM
Estudio en Los Hogares Para
Caballeros a las 7PM
Miércoles: Oración a las 7PM
en la Iglesia
Viernes: Estudios en Los
Hogares/Celulas a las 7PM
Pastores Pedro & Georgina
Leonardo
(440) 508-4497
(216) 334-4759



MICHIGAN

- **Primera Iglesia Hispana de Monroe**
Alianza Cristiana y Misionera
Pastor Jesse Morales
317 E. Front St.
Monroe, Michigan 48161
734-848-4271

- **Primera Iglesia Bautista Hispana**
3495 Livernois Street
Detroit, Michigan 48210
Pastor Titular: Carlos Liese
Pastor Asociado: Eli Garza
Estudio Bíblico: Miér.,
7:00PM Escuela Dominical:
10:00AM Culto de Adoración:
Dom., 11:00AM
313-894-7755

- **Nueva Creación United Methodist Church**
270 Waterman St.
Detroit MI
Services: Juev. at 7:00PM
& dom. a 5:30PM
• **St. Alfred Catholic Church**
Fr. Jim Kean
9500 Banner Street
Taylor MI
Misa en español:
Domingo, a 5:00PM
313-291-6464

- **Parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe**
G-2316 W. Coldwater Rd.
Flint, MI 48505
810-787-5701
Rev. Timothy Nelson
sábado (ingles) 5pm.
domingo (español) 9am,
domingo (ingles) 11am

WE MOVED UP HILL!

La Pasa Mexicana

SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS

2742 HILL AVE. TOLEDO, OHIO
800-233-0142
419-534-2074

We have moved up Hill Ave. so we could add 5,000 sq. ft. to serve your needs.

La Preciosa's Mexican Restaurant

1218 Broadway
Toledo, Ohio 43609
(419) 242-0215

Hours:
Tuesday - Thursday:
10:00 AM - 6:00 PM
Friday - Saturday:
10:00 AM - 7:00 PM
Sunday:
10:00 AM - 4:00 PM
Closed Monday

Weekly Horoscope

BY SEÑORA SANCHEZ

★ **ARIES: (MARCH 20 - APRIL 18)** ★
Ann Landers' wisdom: "If I were asked to give the single most useful bit of advice for all humanity, it would be this: Expect trouble as inevitable. Look it squarely in the eye and say, I'll be bigger than you. You can't defeat me."

★ **TAURUS: (APRIL 19 - MAY 20)** ★
As best you can, surround yourself with people and activities that are upbeat. Give your emphasis on money a backseat for a while as you stress the importance of relationships. Smile broadly as you smell the roses.

★ **GEMINI: (MAY 21 - JUNE 20)** ★
Rules and regulations are a tiresome bore, but the only sure way to avoid them is to live like a hermit in a cave. Of course, this would exclude you from all the fun too, so that's no good. Best: accept the mainstream social norms.

★ **CANCER: (JUNE 21 - JULY 22)** ★
Anxious brooding is for pessimists and worrywarts, a trait you share with Virgos and Capricorns. To offset this bent, seek out the company of a Piscean, an Aquarian or a Leo. Almost immediately, you'll notice the gloomy mood lifting.

★ **LEO: (JULY 23 - AUGUST 22)** ★
Weathering the storm is only half the battle; Leos strive to come out on top. As a rule, occupying a secondary spot has not been satisfactory. Your challenge: To consider the notion that winning at all costs can be counterproductive.

★ **VIRGO: (AUGUST 23 - SEPTEMBER 22)** ★
Woe to anyone who tries to take advantage of you. A gentle appearance may lead them to see you as a softy, a pushover. Boy, would they be wrong! You are unyielding in your insistence on being treated fairly and honorably.

★ **LIBRA: (SEPTEMBER 23 - OCTOBER 22)** ★
Ascertaining the truth - that's what you're about. Bold perfectionism shows through as you diligently research and document the information that supports your opinions. Refrain from browbeating others with your findings.

★ **SCORPIO (OCTOBER 23 - NOVEMBER 18)** ★
You're a puzzle - deeply spirited in emotion and drive, yet cool and collected on the outside. That fiery "core" inside is poised to detonate; yet you maintain control in spite of it. Many years to figure you out; let them try.

★ **SAGITTARIUS: (NOVEMBER 22 - DECEMBER 21)** ★
The double-edged sword you share with fellow Sagittarian Steven Spielberg is that you are deeply committed to whatever you undertake, but when that work isn't going well, you refuse to retreat and cut your losses.

★ **CAPRICORN: (DECEMBER 22 - JANUARY 19)** ★
Healthy childhood experiences provide you the needed stability to launch a career or start a family. Indeed, you rarely lose sight of your roots in pursuit of your goals. Albeit no foreigner to fun, you know when to draw the line.

★ **AQUARIUS: (JANUARY 20 - FEBRUARY 18)** ★
CHARACTER, of several kinds, plays a role in defining you. 1) You may have a speech pattern or certain body language that is distinctive and/or 2) Your reputation for integrity precedes you and/or 3) You enjoy role-playing/being quirky.

★ **PISCES: (FEBRUARY 19 - MARCH 19)** ★
Universal objectives normally mean far more to you than any personal aims. What society fails to do in the service of mankind gets your blood boiling. Consider carefully whether you may not be a little over involved and unrealistic.

IF YOUR BIRTHDAY IS THIS WEEK: *You share your birthday with Danny Sánchez (Intocable, Jan. 31), Chris Rosas (Tejano Boys, Jan. 31), Jesse Martínez (Home Town Boys, Feb. 1), Richard Canú (Grupo Lazo, Feb. 1), Sevy Contreras Jr. (Texas Latino, Feb. 5), Tim Villanueva (Grupo Vida, Feb. 6), Doris Landfather (Feb. 6), and Rocky Hernández (Feb. 8). You have a powerful sixth sense, strong conceptual skills and are NO idle dreamer.*

Horóscopo

Aries:

Los libros, seminarios y otras fuentes de información sobre cuestiones espirituales, metafísicas o religiosas pueden poner tu mente al rojo vivo, Aries. Lo que lees o escuchas es sin dudas fascinante, pero tal vez te sientas demasiado abrumada para comprender todo ahora. No creas que tienes que captar la totalidad de una vez. Dedícate a otra cosa, déjala macerar y mañana todo cobrará sentido como por arte de magia.

Tauro:

Quizás hoy te sientas un poco deprimida por la falta de contacto con tu pareja, Tauro. Estarás tentada en llegar a la errónea conclusión de que a tu amado no le importas más, y por eso tu teléfono no suena. No caigas en esta trampa. Si tratas de ser objetiva, te darás cuenta de que esto no es verdad. La posibilidad es que tu amigo esté demorado y apenas tenga una oportunidad te llamará por teléfono.

Géminis:

Hoy posiblemente encuentres que tu rutina es demasiado aburrida para ser contada, Géminis, posees una urgencia poderosa de romper las ataduras y hacerte la rabona, de todos modos, sentirás la fuerza de las obligaciones. Este sentimiento será pasajero. Si persiste más allá del día de hoy, deberás volver a evaluar ciertas áreas de tu vida. Afuera existen muchas oportunidades, y la vida es muy corta para quedar varada en una situación que no te permite crecer.

Cáncer:

Hoy tu fuego interior podrá sentirse algo sofocado por la cruel realidad. Dale a la gente el beneficio de la duda. Ellos son más perceptivos de lo que tú te imaginas. De hecho, tal vez sea bueno que hoy obtengas algunas opiniones honestas de personas en las cuales confías. Podrá serte difícil sobrelevar la verdad en tu actual situación ya que tú eres el que se encuentra atrapado dentro del "remolino". Ten en cuenta la perspectiva de los demás.

Leo:

Un aumento del dinero te hará pensar en poner tu casa linda, Leo, quizás redecorarla. Los objetos de arte tendrán un atractivo especial. Recibirás visitas, amigos íntimos o tu amorcillo. Hacia el final del día espera tener conversaciones fascinantes como así también una sensación de familiaridad. Esta noche: coloca un bolígrafo y un cuaderno al lado de tu cama. Tendrás algunos sueños que desees recordar.

Virgo:

Hoy un renovado sentido del vigor físico podría zambullirte con determinación en las tareas o proyectos de los que debes ocuparte. Sin embargo, tu mente no estará concentrada en ellos, Virgo, ya que en este momento deberás sentirte especialmente apasionada. Tus propios intereses intelectuales y filosóficos podrían predominar en tu mente ¡ahí junto al sexo y el romance! ¡Esta noche ese vigor físico podría resultar muy placentero! ¡Disfruta del día!

Libra:

Hoy las actividades grupales van a ocupar mucho de tu tiempo y energía - quizás demasiado. Estás muy preocupada por tus propios problemas profesionales, y no te gusta que te distraigan de ellos. Sin embargo, estas actividades, sin mencionar tu familia, son muy importantes para ti, Libra, y encontrarás la manera para hacerle tiempo - aunque pueda ser frustrante. Sin embargo, recuerda: ¡Hoy no es un buen día para que te presiones mucho!

Escorpio:

La actividad del día posiblemente sea dinámica, por lo tanto asegúrate de tener el cinturón de seguridad ajustado, Escorpio. ¿Qué gracia tendría la vida si no hubiera cada tanto algunos tumbos en el camino para que las cosas sean vivaces e interesantes? Los eventos del día de hoy probablemente se pasen de la raya y generen un jaleo con tus emociones. Descubrirás que mientras te esfuerzas en mantener todo funcionando, de repente aparece un obstáculo en tu camino. No dejes que esto te haga perder la visión de tus logros.

Sagitario:

Si actualmente no te encuentras afectivamente involucrada, Sagitario, hoy conocerás a alguien muy prometedor. El trabajo estará relacionado de alguna forma, y también es posible que esta persona haya estado viviendo en tu vecindario por bastante tiempo. Una amiga lo presentará. Pasarán al menos una hora hablando, y harán los arreglos para volverse a encontrar.

Capricornio:

El estrés por la presión de algún trabajo que has estado experimentando te hará sentir deprimida. Aún así posiblemente no desees tomarte un descanso, Capricornio, porque estás demasiado preocupada por terminar lo que estás haciendo en tiempo y forma. Es importante que recuerdes que no lo terminarás para nada si te extenuas. Muévete lentamente y tómate tu tiempo para descansar un poco, y todo funcionará mejor de lo que piensas.

Acuario:

Este puede ser un día muy ocupado, Acuario. Alguien cercano a ti podría pedirte consejos sobre el manejo de sus recursos, quizás debido a éxitos tuyos en el pasado. Esto te llevará más tiempo del planeado, pero disfrutarás ayudando a tus amigos. Cierta información recibida a través de la televisión o los diarios podría traer un nuevo interés a tu vida, o inspirarte investigar el tema.

Piscis:

Las presiones para terminar tareas inconclusas y comenzar otras nuevas pondrán tenso el ambiente. Todo el mundo, incluida tú, estarán nerviosos y estresados, y puede haber peleas. Lo mejor, Piscis, es que mantengas tus ojos y mente concentrada en las tareas del momento y no en las rencillas que ocurren a tu alrededor. Esto mantendrá tu presión arterial baja y reconfortará a aquellos que desees impresionar.

Tri-C JazzFest Cleveland salutes jazz legends

Cleveland: The 28th Annual Tri-C JazzFest Cleveland features a host of all-stars, April 19-29, 2007, including: Tony Bennett, Dianne Reeves, Steve Duke, Chris Botti, George Tyrell, Marty Ehrlich Quartet, Charles Mingus' Epitaph Orchestra, Frank Morgan, Winard Harper Sextet, Joe Lovano, Hank Jones, Lewis Nash, George Mraz, Kenny Barron, Helen Sung Trio, The Barber Brothers, Eddie Baccus, Sr., and others.



Tony Bennett

Marty Ehrlich Quartet revs the festival into high gear on April 25.

Following its theme, "A Salute to Legends," Tri-C JazzFest Cleveland remembers legendary pianist and composer Thelonious Monk with a tribute performance on April 26 that is performed by Jazz all-stars Hank Jones, Lewis Nash, George Mraz and Kenny Barron, under the musical direction of renowned saxophonist and Cleveland native Joe Lovano.

Charles Mingus' Epitaph Orchestra, conducted by the internationally renowned Gunther Schuller, makes a rare concert appearance that features Epitaph, the masterpiece of the legendary jazz musician and composer. Dianne Reeves and George Duke on April 28 highlight two of today's most versatile living legends. The second annual Jazz Brunch at the Ritz-Carlton Cleveland Silver Grille features Frank Morgan, well-known for his mastery of bebop, ballads and as a protégé of Charlie "Bird" Parker. The event culminates with an upbeat performance by The Winard Harper Sextet on April 29.

According to promoters, all artists and programming are subject to change.

Feliz Cumpleaños Doris Landfather February 6th!

Anuncian "banquete" en festival de cine contemporáneo

Por ISTRA PACHECO

MEXICO, 24 de enero, 2007 (AP): Con 219 películas procedentes de 47 países, incluyendo varias nominadas al Oscar, dará inicio el 21 de febrero la cuarta edición del Festival Internacional de Cine Contemporáneo (FICCO) en la capital mexicana.

Junto con la exhibición de los filmes habrá talleres, ponencias y charlas a cargo de productores, actores, críticos y directores, se anunció el jueves.

"Será un verdadero banquete y una verdadera fiesta", aseguró en rueda de prensa Miguel D'Angel Dávila director general de la cadena de cine Cinemex.

Durante la jornada se escogerán los mejores proyectos en los géneros de ficción y documental, con premios ascendentes a 5,000 dólares en cada categoría.

Paula Astorga, directora de FICCO, destacó que hay 16 óperas primas en la competencia de ficción.

"Realmente estamos haciendo un esfuerzo por estar cerca de lo que los nuevos cineastas le están ofreciendo al mundo", manifestó.

Hasta la fecha ya se preseleccionaron trabajos procedentes de China, Alemania, Siria, Austria, Brasil, Dinamarca, Egipto, Portugal e Irán, entre otros.

"México tiene que crear una cultura de cine" fuera de los productos comerciales y la idea de los organizadores del FICCO es construir una actividad de renombre mundial "que se convierta en una fecha turística", expresó Dávila.

El jurado para la competencia estará encabezado por la actriz Geraldine Chaplin, hija del famoso Charles Chaplin y quien próximamente aparecerá en una película del director mexicano Guillermo del Toro.

Además se anunció la creación de un nuevo premio: Cine y Derechos Humanos

Ciclo Pfizer, para la mejor película con contenido humanitario. El premio para esta categoría será de 3,000 dólares.

Como parte de la sección llamada Tendencias se presentará "Water" de la directora Deepa Mehta nominada a un Oscar por mejor película extranjera, así como "Drama/mex", una película independiente realizada en su totalidad en México.

Otra favorita del Oscar este año, que se exhibirá como la pieza de apertura del festival, es "Little Children", nominada a mejor actriz, actor de reparto y guión adaptado.

"El 90% de lo que presentaremos no tiene ninguna distribuidora asignada... no hay forma de verlas en México, excepto en estos días", dijo Dávila.

Para el ciclo infantil habrá once títulos, todas protagonizadas por el actor Mario Moreno "Cantinflas" que debido a un pleito legal no se exhibían hacia unos 30 años.

"Seremos los primeros en volver a exhibir a Cantinflas en el cine", señaló Astorga con orgullo.

A la misma vez se editará un libro para niños que llevará por título "ABC del cine", en el que se explicará en lenguaje sencillo cómo se hacen las películas.

Para llevar el cine a la mayor cantidad de personas, habrá exhibiciones gratuitas en varias plazas alrededor de la capital mexicana.

Algunas ha presentarse al aire libre son: "Zidane, un retrato del siglo 21", sobre el futbolista Zinedine Zidane, uno de los mejores futbolistas del mundo, dirigida por Philippe Parreno, que se presentará en función especial en el Zócalo capitalino, así como la primera versión del "Fantasma de la ópera" que se exhibirá en el Bosque de Chapultepec, con acompañamiento musical en vivo a cargo de The Alloy Orchestra.

Instant Games Instant ticket prizes remaining as of Jan. 2, 2007. Table with columns for game names, prize amounts, and remaining tickets.

Carla's Corner

Por Carla Soto, Entertainment Editor de La Prensa
 Lo mejor de la semana

1. **Jesús El Flaco Elizalde**, hermano de Valentín Elizalde está plenamente convencido de que aún no existe un plan para preservar la memoria de *El Vale*, pero sí admitió que su familia contempla la posibilidad de que se construya un museo en honor del *Vale* para así poder exhibir sus pertenencias y compartirlas con toda la gente que lo admiraba tanto, en un rancho que el famoso cantante no pudo ver terminado por su trágica muerte. El también cantante aseguró que la ropa y los artículos personales de Valentín están guardados y que uno de los propósitos, es concluir el rancho que con tanto esmero y dedicación construía su hermano, y justo ahí, se podría edificar el pequeño museo. Jesús Elizalde explicó también que la tumba de Valentín, ubicada

en Guasave, Sinaloa, es visitada por decenas de admiradores, quienes llevan flores e incluso le rezan una oración al gallo de oro. Además, será justo el 14 de febrero (día en que cumplía años Valentín) cuando la familia realizará una velación con la imagen de la Virgen de Guadalupe y en esa misma fecha saldrá a la luz de manera oficial el disco, con temas inéditos de *El Vale*.

2. En la industria de la música todo es posible, tanto que *El Príncipe de la canción* con raíces románticas tan arraigadas, nos sorprenderá el próximo mes de marzo; fecha en la que Jose Jose lanzará al mercado su producción discográfica número 31 en su historia. El material llevará por nombre *Grandes Duetos de José José* e incluye un dueto de reggaetón con su hija la más pequeña, Sarita.

3. Dicen que no se puede vivir del pasado, pero los chicos de Sin Banderas no piensan lo mismo, pues su más reciente producción *Pasado* fue galardonada con Disco de Platino por las más de 100 mil copias vendidas tan solo en México. Este material, que fuera lanzado apenas el pasado 7 de noviembre, ha tenido en el sencillo *Si tú no estás aquí*, un gran impulsor, ya que se mantiene entre los 10 temas más sonados en México. El álbum, que viene a ser el complemento de su disco anterior *Mañana* se conforma con temas de intérpretes como Emmanuel, Miguel Bosé, Alejandro Sanz, Franco de Vita, Aleks Syntek, Luis Miguel, entre otros; todo bajo la propia dirección de Sin Bandera.

4. El cantautor **Ricardo Montaner**, filmó, este pasado fin de semana, en New York el video de su nuevo single "Hoy Tengo Ganas de Tí", primer corte de su más

reciente producción *Las Mejores Canciones Del Mundo*.

El video que tendrá una duración de 4:13 minutos fue dirigido por su esposa **Marlene Rodríguez Miranda** para la casa productora *La Casa Que Canta Inc.* La filmación comenzó el viernes 19 de enero y concluyó el día 23.

5. Patrulla 81 empieza el 2007 trabajando en el Festival Duranguense en Guadalupe, Jalisco el jueves 25 de enero donde estarán los mejores exponentes de este género, el viernes 26 actúan en Chinantla, Puebla, en los Terrenos de la Feria de Zoquiapan. El sábado 27 de enero Patrulla 81 grabará un disco y DVD "En vivo" con todos sus éxitos durante la presentación que tendrá en Metepec, Toluca donde estará acompañado por Sergio Vega "El Shaka" y la actuación especial corre a cargo de El Poder del Norte.

En el disco en vivo, Patrulla 81 incluirá las canciones que

se han convertido en grandes éxitos, por lo que José Ángel Medina, fundador y vocalista del grupo, está cuidando cada uno de los detalles para esta producción con la que esperan anotarse un éxito más en su carrera.

Latinos nominados al Oscar

Alejandro González Iñárritu nominado a los Oscar por su último trabajo: *Babel* que ha resultado nominada también a la Mejor Película. **Guillermo Arriaga** nominado al Mejor Guión original por su película "Babel" nominada a la Mejor película, **Guillermo del Toro** candidato al mejor guión original por *El Laberinto de Fauno* en la 79 edición de los Oscar de Hollywood. **Emmanuel Lubezki** postulado al premio Oscar por la película *Hijos del Hombre* (Children of Men), dirigida por su compatriota **Alfonso Cuarón**. **Lubezki** logra su cuarta postulación después de haber recibido nominaciones por los filmes *Little Princess*, *Sleepy Hollow* y *The New World*, argentino **Gustavo Santaolalla** nominado a Mejor Música Original por la película del mexicano **González Iñárritu**, "Babel". **Penélope Cruz** se medirá por el premio a la mejor actriz por su trabajo en "Volver", de su compatriota **Pedro Almodóvar**, que sorpresivamente no figuró en el rubro de mejor película extranjera pese a haber recibido la aclamación de la crítica y la candidatura al Globo de Oro en el mismo rubro, **Adriana Barraza** ha sido nominada a los Oscar en la categoría de Mejor actriz de reparto por su interpretación en *Babel*, película que también ha sido nominada a la Mejor Película. **Borja Cobeaga** (izq) y **Javier Fesser** (der), fueron elegidos durante como candidatos al Oscar en la categoría de mejor cortometraje de ficción. **Fesser**, con *Eramos pocos*, y **Cobeaga**, con *Binta* y la gran idea, y por último **Guillermo Navarro** nominado como candidato a los premios Oscar de Hollywood en la categoría a la mejor dirección



Carla Soto

de fotografía por su última película *El laberinto del fauno*. **Los mejores chistes de la semana**

• Están unos compadres platicando y se les aparece el diablo diciéndoles que si adivina sus nombres se los llevará con él, únicamente le tienen que decir con qué letra empieza su nombre, entonces uno de los compadres le dice que su nombre empieza con "j", después de muchos intentos y no poder adivinar el nombre, el diablo se da por vencido y le pide que diga su nombre, entonces el compadre le dice:

• **Un campesino llega a una panadería:**
Guenas tardes, mi dijo la señora qué preguntara si ya salió el pan.

• **Si, acaba de salir, responde el panadero.**
Oiga, ¿y cómo a qui oras regresará?

• **Va pasando un campesino por afuera de la iglesia y el cura del pueblo le dice:**

Hijo, pasa a misa.
 El campesino le responde:
 No puedo padre, ¡quién me cuidará el caballo?

Dios te lo cuidará, hijo.
 Bueno, dijo el campesino, y entró a la iglesia.

Cuando el padre se disponía a comenzar la misa dice:

¡Dios está con nosotros!
 Entonces el campesino se levanta enojado de su asiento y dice:

Entonces, ¡quién diantre me está cuidando el caballo!

• **Un campesino harto de su vida se quería suicidar, entonces se sube a un árbol para colgarse, y en lo que está por aventarse, se rompe la rama, y se saca la mugre.**
Viéndose en el suelo todo maltratado dice:

¡Ay, por querer suicidarme casi me he matado!



• **My Lottery Pick of the Week / Lo que debes escoger esta semana: STRIKE IT RICH**

Have you dreamed of striking it rich, well don't worry about digging for gold. The Ohio Lottery has a new \$5 ticket called **Strike it Rich**. You could win up to fifteen times on a single ticket and the top prize is \$100,000! Pick up a **Strike it Rich** ticket today, hoy! Gracias!

¡Nuevo! mi círculo

plan familiar de mi círculo

La mejor oferta en servicio móvil.

- **Llama a diez números** de cualquier compañía **gratis**
- **1000 Minutos** nacionales para usar a cualquier hora
- **Elige tus prestaciones adicionales** combina una por línea
 - 1000 mensajes de texto/fotos/video
 - Minutos de noche empezando a las 7:00 p.m.
- **Además, minutos ilimitados** de móvil a móvil y minutos **ilimitados** de noche y fin de semana

La oferta del plan es válida para clientes nuevos y actuales. En Alltel, puedes cambiar de plan en cualquier momento sin tener que extender tu contrato.

¡Cambia hoy mismo! 2 líneas solamente

\$79.99 al mes

Aplican cargos adicionales. Ve abajo.

¡Nuevo! ultra delgado

- Reproductor de MP3s con controles externos
- Cámara de 1.3 megapíxeles
- Tecnología móvil Bluetooth®

\$49.99 después de un reembolso por correo de \$50 con un acuerdo de servicio por 2 años.

GRATIS después de un reembolso por correo de \$20 con un acuerdo de servicio por 2 años.

- Teléfono con altavoz
- Marcación activada con voz

Samsung a645

Ven y déjate querer™

alltel wireless

1-800-alltel-1

alltelcircle.com

1-800-alltel-1

Tiendas Alltel

- Estas tiendas ahora abren los domingos.

Ashthabula

- Plaza East Shop Ctr. | (440) 998-5490

Austintown

- 4771 Manhoning Ave. | (330) 792-6201

Boardman

- Southern Park Mall | (330) 629-2354

Caltcuta

- 15946 State Rte. 170 | (330) 385-0245

Niles

- Eastwood Mall | (330) 544-9485

Paland

- 1222 Doral Dr. | (330) 965-1200

Salem

- Quaker Square | (330) 337-0790

Warren

- 1137 Niles Cortland Rd. S.E. | (330) 609-0360

Youngstown

- 474 Boardman Canfield Rd. | (330) 758-4502

Columbiana

- Fidelity Sound & Electronics | (330) 482-4859

Warren

- Champion True Value Hardware | (330) 847-6999

Youngstown

- Youngstown Wireless | (330) 788-6969

Mahoning, Trumbull & Columbiana Counties

- RadioShack

WAL-MART

Orgulloso patrocinador de:

Para cuentas empresariales y gubernamentales llama al 1-877-BIZ-CNTR o visita alltelbusiness.com

*Alltel cobra una tarifa de conectividad, regulatoria y administrativa de hasta \$1.76. Una tarifa Federal y Estatal del Fondo de Servicio Universal - USF (ambas tarifas varían según el uso del servicio móvil del cliente), y una tarifa por proporcionar el servicio 911 de hasta \$1.54 (donde está disponible el servicio 911). Estas tarifas adicionales pueden no ser impuestos o cargos requeridos por el gobierno y están sujetas a cambios. **Mi Círculo**. Servicio disponible para clientes nuevos y existentes en selectos planes actuales de \$59.99 o más al mes. **Detalles del Teléfono**: Limitado a 1 reembolso por compra que califique. El teléfono no puede ser devuelto una vez que el reembolso por correo ha sido presentado. El cliente tiene que pagar los impuestos que apliquen. Consulta el certificado del reembolso para obtener más detalles. **Oferta de la Segunda Línea Gratis**: La segunda línea gratuita se refiere a los cargos mensuales de acceso. Los cargos por "roaming", tiempo aire y larga distancia se aplican fuera del plan de llamadas. Las líneas adicionales cuestan \$15 al mes. **Minutos de Noche Extendidos**: Comienzan a las 7 p.m. y terminan a las 5:59 a.m. y no pueden ser compartidos con otras líneas, a menos que esa línea así lo haya elegido; pueden ser comprados por separado por \$7/mes. **1000 Mensajes de Texto, con Fotografías y Video**: Si esta opción es elegida, los 1000 minutos de texto, con fotografías y video no serán compartidos con otras líneas, a menos que esa línea así lo haya elegido. Se requiere un teléfono móvil capacitado para enviar y recibir mensajes con fotografías y video. **Servicio de Acceso**: Las prestaciones de Acceso solamente están disponibles en los mercados del servicio móvil digital de Alltel y de "roaming" de compañías asociadas. Se requiere un plan de servicio que califique y un teléfono móvil aprobado. Pueden aplicarse cargos por tiempo aire, mensajería de texto, mensajería con fotografías y video y/o kilobytes cuando se realicen descargas o se use alguna prestación. Puede ser que no todas las prestaciones de Acceso funcionen en todos los teléfonos ni en todas las áreas. Las prestaciones están sujetas a cambios y pueden no estar disponibles en todos los mercados. **Información adicional**: La oferta puede estar limitada por tiempo, existencias, cobertura o localidades participantes. Hay un cargo no reembolsable de \$25 por activación y aplica una posible tarifa de \$200 por línea por cancelación prematura del contrato. Los servicios están sujetos a las Normas y Condiciones de Alltel para Servicios de Comunicaciones y otra información disponible en todas las tiendas Alltel o en alltel.com. ©2007 Alltel.

Sundance Film Festival include first place winner Padre Nuestro

Winners of Sundance Film Festival include first place winner **Padre Nuestro**—an immigrant saga about a Mexican teen's heartbreaking search for his father in the United States. Other winners appear on line at www.laprensa1.com

THE HISTORY CHANNEL® EN ESPAÑOL presenta el especial de dos horas

LA GUERRA ENTRE MÉXICO Y ESTADOS UNIDOS

Domingo, 4 de febrero de 8 a 10 p.m. (Hora del Este).

CAMINO REAL

Mexican Restaurant

"Highly Recommended" by La Prensa

*Honest Homemade
Mexican Food*

Enjoy the Best Margaritas at
Two convenient locations:

West Toledo: Sylvania & Douglas [music, 6:00-9:00PM,
every night]

Oregon: 2022 Woodville Rd.



5th year in row—Toledo's
Best Mexican Restaurant!
Best Margaritas!
—As judged by readers of
Toledo City Paper

419.472.0700 Toledo

419.693.6695 Oregon

MATHEWS FORD OREGON

2811 Navarre Ave • Oregon, Ohio 43616
www.mathewsfordoregon.com
(419) 698-4444 • (800) 225-8210 • (419) 343-0743

LIVE ON THE EDGE 2007 FORD EDGE

See Matthew
Medina (ext.
128) and Tony
Ramírez to take
advantage of
our great deals!



JANUARY SERVICE SPECIAL
Tire Rotation, Car Wash, Oil Change*
Only \$29⁹⁵

Expires January 31, 2007. Valid only at Mathews Ford Oregon.
*Excludes Diesel. Present ad at time of service.



IMMIGRATION PROBLEMS?



SVETLANA SCHREIBER

Preguntas o problemas de Inmigración
Hablamos español

- Asylum
- Visas
- Business
- Deportation
- Family

¡Consulta Gratis! Free Consultation
Pregunta por Erick Reyes

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1228, Cleveland, Ohio 44113 216-621-7292
www.immigration-greencards.com 1-866-203-9388



**GROW. LEAD.
SUCCEED.**

An Equal Opportunity Employer

BECOME A STATE FARM AGENT.

As a successful State Farm agent, you'll be your own boss — running your own insurance and financial services business, winning the trust of your customers, and making a name for yourself within the community.

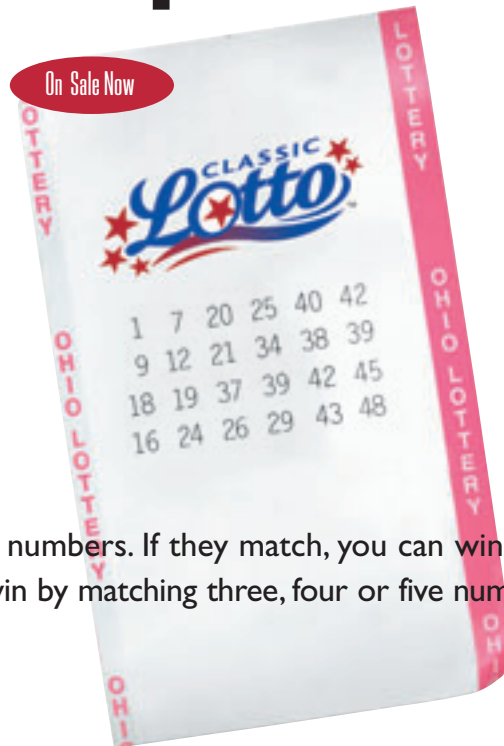
It won't be easy, but you'll have the backing of a Fortune 500® company. And it could be the most challenging, most rewarding thing you've ever done.

For more information:

Contact the Cleveland Southwest
Agency Field Office
(440) 234-9196

LIKE A GOOD NEIGHBOR  STATE FARM IS THERE.®

A snap to play. A snap to win.



Simply pick six numbers. If they match, you can win millions.*
You also win by matching three, four or five numbers.



*Jackpots start at \$1,000,000 (\$1 per play)

Drawings every Monday, Wednesday and Saturday.

Lottery players are subject to Ohio laws and Commission regulations. Please play responsibly. www.ohiolottery.com



LAZO CULTURAL

El periódico en español más leído de Michigan

Michigan's most read spanish language newspaper

FEBRERO 2007

www.lazocultural.com

PIDE BUSH APOYAR PLAN MIGRATORIO



ARRESTAN A 750 INDOCUMENTADOS EN UNA SEMANA

Como parte de una campaña contra inmigrantes criminales o fugitivos



Artísticas

Julietta Venegas

tocará en Coachella

El 2006 definitivamente fue el año en el que Julieta Venegas consolidó su carrera musical gracias al disco *Limón y Sal*.

Ahora, tras ventas millonarias en todas partes del mundo, Venegas inicia el año apareciendo en el cartel del prestigiado festival de Coachella, que se realizará del 27 al 29 de mayo en Indio, California. De esta manera, Venegas alter-

nará escenario con Björk, Rage Against the Machine, los Red Hot Chili Peppers, Happy Mondays, Air, entre decenas más. Junto con Venegas, el otro cantante latino en participar para el evento es Manu Chao, nombre se encuentra en la lista de los más importantes del festival

LAZO CULTURAL

Publisher and Editorial Director
Luis García

• **Grand Rapids and Holland Areas**
Representative.....Blanca Sánchez

• **Detroit & Pontiac Area**
Circulation..... Joao Antunes
& Jay Toohey

Marketing
Development..... Vanessa Flores

Public Relations...Wanda Toohey

Layout & Design...Máximo Martínez

Translations by..... Abdiel Delgado

Contributors

Isabel Ledesma
Alex Martínez,
Angie Gamboa,
Carmen González,
Evalo,

Irma Suero,
Eliana Premoli,
Salvador Romero,
Salvador Cáceres
Zoraida Vélez,
Rafael Aviles,

Erick Pichardo, y
El Periódico Reforma de México

Pide Bush apoyar plan migratorio

Washington.- El Presidente estadounidense, George W. Bush, llamó al nuevo Congreso, dominado por la oposición demócrata, a aprobar una reforma migratoria, en lo que se considera la última oportunidad para que esto ocurra en su mandato.

A menos de dos años de terminar su gestión, y a un año de iniciar la competencia por la Presidencia en 2008, Bush insistió en la urgencia de un plan de trabajo temporal y en la regularización de los indocumentados, una iniciativa bloqueada en 2006 por los republicanos en el Congreso.

“No podemos asegurar la frontera por completo, a menos de que le quitemos presión, y eso requiere un programa de trabajadores temporales”, dijo durante su informe anual a Estados Unidos. “Necesitamos resolver esto sin animosidad ni amnistía, el estatus de los inmigrantes indocumentados que ya están en el país”, dijo en una sesión protocolar del Congreso, donde el mexicano-estadunidense Alberto Gonzales fue designado el “sobreviviente oficial” en caso de un ataque letal al Capitolio.

“Debemos establecer una ruta legal y ordenada para que los extranjeros puedan entrar al país y trabajar de manera temporal. Así no tendrán que escabullirse, y dejarán a los agentes fronterizos libres para perseguir a los narcotraficantes, criminales y terroristas”, enfatizó.

El senador demócrata Ted Kennedy aplaudió el renovado compromiso del Presidente a favor de una reforma migratoria integral, y aseguró que el nuevo Congreso

controlado por los demócratas está listo para aprobarla en este ciclo.

“Estamos más determinados que nunca en terminar el trabajo”, afirmó Kennedy.

Los republicanos reconocieron que Bush y el Congreso demócrata deben aprovechar este año para lograr ese objetivo, antes de que los aparte el próximo proceso electoral.



Divide a hispanos postura de Bush

Esta declaración de Bush generó respuestas diversas entre los hispanos, que dijeron que era ampliamente positiva pero carecía de detalles.

El Consejo Nacional de La Raza (NCLR, por sus siglas en inglés) dijo que el renovado interés de Bush por la inmigración, junto con el cambio al control demócrata del Congreso, crean las condiciones para avanzar en el tema.

“Pienso que tenemos la mejor oportunidad en mucho tiempo (...) de llevar esto al próximo paso”, dijo Michele Waslin, directora de investigaciones y políticas de inmigración del NCLR.

No todos los hispanos se sintieron animados por las declaraciones del Presidente, emitidas en un discurso ensombrecido por

la amplia preocupación por la guerra en Iraq.

La Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos enunció que el discurso de Bush no contuvo nada nuevo acerca de la política de inmigración en general, y que no fue claro acerca del estatus de los entre 10 y 12 millones de inmigrantes ilegales que viven en las sombras en Estados Unidos.

“Estoy decepcionada (...) Realmente no escuché nada nuevo del Presidente”, dijo Rosa Rosales, presidenta del grupo. “Queremos ver más que un simple programa de trabajadores temporales, y no entró en ningún detalle sobre la situación de los inmigrantes que ya están viviendo aquí”.

El año pasado, la Cámara de Representantes, conducida por los republicanos, rechazó una ley de inmigración porque le hubiera dado una vía para la ciudadanía a muchos de los inmigrantes que ingresaron al país ilegalmente.

Mis ventas están muy bajas...
¿Y ahora... quién podrá ayudarme?

¡¡¡¡¡YOOOOO!!!
Lláname ahora mismo al
616-856-6444

Con tu anuncio en
Lazo Cultural miles de
personas sabrán de tu
negocio cada semana

www.lazocultural.com



Proud members of the
Grand Rapids Area Chamber of Commerce
Group/Opportunities for Success Issues

MAILING ADDRESS
Lazo Cultural / HispanoUSA
3923 - 28th St. SE - Suite 118
Grand Rapids, MI 49512

TELEPHONE
Anuncios / Ads 616.856.6444
Prensa / Press 616.977.0658

FAX
616.588.6387

E-MAIL
Press Releases
press@lazocultural.com
Advertisements
ads@lazocultural.com

INTERNET
www.lazocultural.com
www.hispanousa.com
www.mexicanousa.com

En Lazo Cultural luchamos por mantener el respeto a la libertad de expresión y a la difusión del pensamiento. Respetamos las opiniones de nuestros colaboradores, pero esto no significa que nos solidaricemos o estemos de acuerdo con los conceptos emitidos en sus artículos. Todo el material publicado en este medio se convierte en propiedad de Lazo Cultural y está protegido por el derecho del autor, ningún uso podrá dársele sin el consentimiento previo y por escrito del editor. Los violadores de este derecho serán perseguidos por la ley.
© 1997-2007 Todos los derechos reservados HispanoUSA.com

THE PIONEER GROUP

CERTIFICADO DE IMPRESION
The Pioneer Group certifica que cada edición de Lazo Cultural consta de 5,000 ejemplares, impresos en nuestros talleres ubicados en: 502 N. State Street • Big Rapids, MI 49307. Para verificación de esta información ó cualquier otro comentario comuníquese a nuestras oficinas al tel. 231.796.8072

Copias impresas de Lazo Cultural en el mes de Febrero del 2007
LAZO CULTURAL PRESS RUN FOR FEBRUARY 2007

| | |
|--------------|---------------|
| Enero 5 | 17,000* |
| Enero 12 | 5,000 |
| Enero 19 | 5,000 |
| Enero 26 | 5,000 |
| TOTAL | 32,000 |

ejemplares / printed copies

Otras publicaciones similares pueden decirte que imprimen miles de ejemplares más que nosotros, pero, ¿Te has preguntado por que no te dan una forma de cómo verificarlo? Lazo Cultural es una publicación semanal impresa cada jueves en los talleres de The Pioneer Group, localizado en 502 N. State St. • Big Rapids, MI 49307. Te invitamos a llamar a nuestra imprenta en cualquier momento para verificar que imprimimos lo que decimos. Su telefono es el 231-796-8072

Other similar publications might tell you they print many thousand more copies than us but, have you ever wondered why they won't give you a way to verify it? Lazo Cultural is a WEEKLY PUBLICATION Printed every Thursday by The Pioneer Group located at 502 N. State St. • Big Rapids, MI 49307. We invite you to call our printer anytime to verify our press run. Their phone number is 231-796-8072.

***Cuatro páginas de Lazo Cultural se imprimen en el periódico "La Prensa" que tiene un tiraje de 12,000 ejemplares en el estado de Ohio en la primera edición de cada mes. Si deseas anunciar tus productos o servicios en el estado de Michigan llámanos 616-977-0658**

Arrestan a 750 indocumentados en una semana

No solamente las familias de inmigrantes de Grand Rapids vivieron la terrible pesadilla, la semana pasada, de abrir las puertas de su casa y encontrarse de frente con un agente de inmigración que los arrestó para más tarde deportarlos a su país de origen; esta misma experiencia fue vivida por más de cientos de extranjeros en otros estados del país, como parte de una campaña de las autoridades estadounidenses contra los inmigrantes criminales o fugitivos, informó el Departamento de Seguridad Interna.

De acuerdo con la fuente, tan solo en el estado de California, la Oficina de Inmigración y Aduanas (ICE, por sus siglas en inglés) detuvo del pasado 17 de enero a la fecha a más de 338 personas que violaron las leyes de migración en los condados de Los Angeles, Orange, Riverside, San Bernardino y Ventura.

Se trata del número más alto de arrestos en una acción federal desde que comenzó la Operación Regreso al Remitente, en mayo pasado. De la cifra total de detenidos, unos 150 eran migrantes fugitivos que habían ignorado las sentencias de deportación emitidas por jueces. Otros 24 habían sido repatriados, pero reingresaron a Estados Unidos. En

el grupo se encontraban además dos mexicanos prófugos de la justicia de su país: Rafael López Obeso, de 54 años, y su hijo, Rafael Obeso Melchor, acusados por un asesinato ocurrido en 2004.

Los de Sonora fueron arrestados por agentes del ICE en una residencia en la comunidad de Mecca y entregados en la frontera a personal de la Procuraduría General de la República de México. Como parte del operativo, las autoridades identificaron a 423 personas, candidatas a ser deportadas, que se encontraban en cárceles locales y estaban a punto de ser liberadas.

Desde el inicio de la Operación Regreso al Remitente, el ICE ha informado del arresto de unas 13 mil personas, además de la identificación de otras 3 mil que se encontraban

encarceladas y que serán deportadas una vez que cumplen sus sentencias. El Departamento de Justicia examina los casos de inmigrantes



que reingresaron a Estados Unidos después de ser deportados.

Desechan demanda sobre redada

En Denver, Colorado, un juez desechó una demanda que involucraba al Gobierno federal, luego que funcionarios revelaron el paradero y la condición de 262 trabajadores detenidos el mes pasado, durante lo que fue considerado por las autoridades como la mayor redada de inmigrantes indocumentados en la

historia del país.

Los trabajadores fueron detenidos en la planta empacadora de carne Swift & Co., en Greeley. Los abogados del Sindicato de Trabajadores Alimentarios y Comerciales Unidos, que presentaron la demanda, dijeron que ésta no debió ser necesaria para obtener la información.

La demanda señalaba que el Gobierno violó el derecho constitucional de los trabajadores de Greeley a enfrentar el proceso debido. Las personas detenidas en Greeley figuraban entre 1,297 trabajadores indocumentados en las plantas empacadoras de Swift & Co. en seis estados del país, quienes fueron detenidas el 12 de diciembre. La demanda del sindicato no incluía a los trabajadores en los otros estados.

El secretario de Seguridad Interna, Michael Chertoff, dijo en la fecha de las detenciones que la operación constituyó la mayor redada de inmigrantes indocumentados dentro de su lugar de trabajo, en la historia.

El juez federal de distrito John Kane desechó la demanda después de que los abogados sindicales y federales coincidieron en que todos los trabajadores detenidos habían sido ubicados y se les había dado la oportunidad de buscar una fianza.

Un total de 74 trabajadores de Greeley seguía bajo custodia federal en Denver y en El Paso, Texas, mientras que 75 regresaron voluntariamente a México. Otros 18 enfrentan cargos estatales por suplantación de identidad en el condado de Weld, Colorado, donde se ubica la planta de Swift en Greeley.

Cuando visites Mérida Yucatán México

Para sentirte como en tu propia casa hospédate en:



Casa de Nena Bed & Breakfast



Contamos con cinco lujosas habitaciones

AIRE ACONDICIONADO • T.V. A COLOR C/CABLE • DESAYUNO CONTINENTAL
AGUA FRÍA Y CALIENTE • SNACK (CAFÉ, REFRIGERIOS) • ALBERCA
ESTACIONAMIENTO • WI-FI HOTSPOT (INTERNET INALÁMBRICO)



TARIFAS:

Habitación sencilla p/2 adultos máximo
\$500.00 M.N. + \$50.00 US DLLS.

Habitación doble p/3 adultos 2 niños máximo
\$640.00 M.N. + \$64.00 US DLLS.

Niños hasta 11 años gratis de 12 años en adelante generan cargo.
Hay un cargo adicional por persona extra. Precios podrían variar.

RESERVACIONES:

Merida, Yuc. Tel. (01-999) 938-17-00 • Fax: (01-999) 938-15-09
Cd. Del Carmen, Camp. Tel. (01-938) 38-40-915 • (01-938) 38-60-302
USA Phone (616) 855-2317 • Fax (616) 588-6387

E-mail: casadenena@hotmail.com • Internet: www.casadenena.com

MÉXICO DEL NORTE

POR JORGE MÚJICA MURIAS



El Plan Bush contra la Inmigración

Al fin, como parte de su discurso del "Estado de la Unión", versión gringa del informe de gobierno del presidente, George Bush mostró el cobre. En su discurso (que de hecho no informa nada sino que nomás es un rolletote político lleno de intenciones y una lista de buenos deseos -buenos para él, y generalmente malos para el resto del planeta), el presidente más impopular que han tenido los Estados Unidos en toda su historia planteó un poco más de lo mismo y mucho de nada de cambios de opinión.

Para comenzar, Bush propone volver con la burra al trigo, planteando que hay que asegurar la frontera para garantizar la seguridad nacional.

Ahí nomás, ya metió la pata. En el último par de años el Eje Maléfico Estados Unidos-Inglaterra-y-nadie-más, han detectado varios supuestos terroristas o grupos de supuestos terroristas que supuestamente planteaban organizar supuestos ataques a sus intereses. Ya que supuestamente la seguridad nacional está envuelta, nunca han revelado qué supuestos ataques iban a supuestamente organizar ni supuestamente cuándo.

Pero sí sabemos que a ninguno lo agrarraron en la frontera entre México y Estados Unidos tratando de cruzar el desierto con botellas de shampoo llenas de malélicas sustancias químicas para hacerlas explotar combinándolas con líquidos malélicos en botellitas de crema de afeitar. Eso está reservado para los aviones.

A los supuestos terroristas los han pescado en el aeropuerto de Londres, o en alguna embajada (no la de México, por cierto), tratando de conseguir visas para entrar legalmente a gringolandia. En corto. Bush todavía no entiende que la inmigración no tiene nada que ver con la seguridad. La seguridad tendrá que ver con el terrorismo o el narcotráfico, pero los inmigrantes no somos ni unos ni otros. Y por alguna razón, Bush no ha propuesto hacer un muro alrededor del aeropuerto de Londres.

Para seguir, Bush plantea lo mismo que el año pasado: que los patrones se hagan en agentes de la Migra, y le hagan al policia checándole a todo el mundo hasta las caries dentales para poder contratarlos y evitar dar el trabajo a algún "ilegal".

Y claro, patrón que no cumpla, y que quiera reducir los costos de su producción pagando salarios bajos, le va a tocar pagar multas "substanciales".

Una lana, otra y otra

Como ese planteamiento es fundamentalmente anticapitalista y va en contra de la economía de Estados Unidos, Bush trata de reconciliarse con los patrones con su siguiente planteamiento: un programa de trabajadores baratitos para todos.

También es otro poco de lo mismo del año pasado y, de hecho, de los de todos los años de su presidencia desde que su compadre el vaquero mexicano Chente Fox le pidió que hiciera algo sobre inmigración.

Es su impopular programa "Trabajas y Te Vas", que consiste en darle chance a miles de trabajadores de trabajar por salarios reducidos, sin chance de residencia y por lo tanto derechos legales permanentes, sin antigüedad laboral y sin ascensos tampoco. Es como contratar a cientos de miles de trabajadores en las esquinas, nomás que en vez de mandarlos a su casa todas las noches los mandan a su país cada seis o diez meses.

Y por último, Bush plantea que hay que hacer algo con los inmigrantes que ya están aquí sin papeles. Eso es lo único bueno de su plan, y por desgracia no es muy bueno. Es bueno que por lo menos acepte y proponga algún tipo de legalización, pero lo malo es que la pone tan complicada que termina por no resolver mucho.

Igual que el año pasado, Bush propone que los indocumentados se caigan con una lanota, "multa considerable" (póngale usted mil dólares o más), nomás por haber estado aquí sin papeles. A eso hay que agregarle lo que va a costar hacer los trámites, propiamente hablando, y que son los trámites más caros en todo Estados Unidos.

Al que pase ese muro económico, en la siguiente ventanilla le van a pedir que se caiga con otra lanota, comprobando que pagó los impuestos de los últimos cinco años. En total, que los casados se van a tener que divorciar para poder costearse su propio trámite, y los divorciados van a tener que donar a sus hijos y empeñar al perro para poder pagar.

Todo esto se complementa con no tener antecedentes penales, haber estado aquí quisiembre cuántos años y demás.

Pero el mayor problema con este plan es que ya se publicó, ya se propuso, antes de que los Demócratas publiquen o propongan algo. Y es un problema, porque a la mejor esto es lo que los Demócratas estaban esperando para presentar su propio plan. Y es peor, porque si este va a ser el principio de la negociación para una reforma migratoria, entonces de plano que no queremos ver el final...

Pfizer cierra tres plantas y recorta 10 mil plazas

2,410 trabajos serán eliminados en Michigan

Pfizer, la mayor farmacéutica del mundo, recortará 10 mil empleos para reducir sus costos en 2 mil millones de dólares (mdd), en un esfuerzo por mantener un aumento de las ganancias de entre 6% y 9%, a pesar del pronosticado estancamiento de las ventas.

En un anuncio divulgado el pasado lunes tras una drástica caída en las ganancias subyacentes del cuarto trimestre, Pfizer presentó sus planes de cerrar tres fábricas y tres centros de investigación, además de recortar 10% su personal global y 20% en Europa.

Una de las plantas afectadas es la ubicada en Ann Arbor, asimismo se planea el cierre de la planta de Plymouth Township y Kalazoo. De esta manera, se recortarán 2,410 empleos en Michigan para finales del 2008.

Jeffrey Kindler, el presidente y director general designado el mes pasado para sustituir a Hank McKinnell y enderezar el rumbo del grupo con sede en Estados Unidos, también se comprometió a realizar una recompra de acciones por 10 mil mdd este año y a aumentar los dividendos.

La compañía precisó que no habrá más descubrimientos en dos áreas -gastroenterología y dermatología-, pero incrementará la investigación con el objetivo de lanzar dos fármacos contratados a terceros cada año para 2010, y cuatro desarrollados internamente para 2011.

Los planes se presentaron luego de que Pfizer informara que sus ganancias en el cuarto trimestre se redujeron 15% a 3 mil mdd, con ingresos virtualmente sin cambios de 12 mil 600 mdd, antes de la ganancia única derivada de la venta de su negocio de salud de consumo.

La competencia genérica socavó drásticamente las ventas de Zithromax y de Zoloft en Estados Unidos, a las que se les terminó la patente, mientras que las ventas de su fármaco de marca contra el colesterol, Lipitor, la medicina de mayor venta en el mundo, también disminuyeron 1% en ese trimestre, a 3 mil 300 mdd.

Kindler afirmó que "aunque logramos casi todos nuestros objetivos financieros del año, seguimos enfrentando un entorno



operativo difícil, incluyendo retos competitivos y los riesgos inherentes al desarrollo de medicinas". El ejecutivo había anunciado una reestructuración del área de investigación de fármacos apenas el mes pasado, cuando fue obligado -por preocupaciones de seguridad- a cancelar el desarrollo de Torcetrapib, una medicina experimental diseñada para ser combinada con Lipitor.

Dijo que las ganancias diluidas por acciones, revisadas a 2.06 dólares anuales, se ajustaban a la directriz financiera de la firma.

El ingreso neto reportado por Pfizer para el cuarto trimestre de 2006 se elevó a 9 mil 500 mdd, en comparación con 2 mil 700 mdd del mismo periodo de 2005. El ingreso neto para todo el año fue de 19 mil 300 mdd, con ventas de 48 mil 400 mdd. Las cifras incluyen las ganancias únicas procedentes de la venta de su negocio de cuidados de salud de consumo a Johnson & Johnson, con lo que obtuvo 16 mil 600 mdd.

Es tan fácil
aumentar
tus ventas



www.lazocultural.com

Para anunciarte
en Lazo Cultural
llámame al
616-856-6444
Aprovecha ahora
que tenemos
precios super
especiales para
tu publicidad

Poorer, more obese women more likely to get reduced chemotherapy dose, study finds



ANN ARBOR: Breast cancer patients who have a lower household income and less education may be more likely to receive reduced doses of chemotherapy, according to a new study from a University of Michigan Comprehensive Cancer Center researcher.

In addition, severely obese women were four times as likely as lean women to receive less chemotherapy. Doctors calculate chemotherapy doses for each patient based on her height and weight.

The study looked at 764 women enrolled in the Awareness of Neutropenia in Cancer Study Group Registry, a prospective, multicenter study of cancer patients starting chemotherapy. The researchers looked at women with early breast cancer who were beginning chemotherapy. Study participants enrolled at 115 hospitals and doctors' offices across the country.

Results of the study appear in the Jan. 20, 2007 issue of the *Journal of Clinical Oncology*.

The study authors used U.S. Census Bureau statistics and the women's zip codes to assign each woman a median household income, poverty status and level of education. Information about individual women's actual educational attainment was also collected as part of the study. The researchers then calculated the standard chemotherapy dose, based on each woman's height and weight, and compared that

to the initial dose each woman received. A reduced dose was noted for those who received 85 percent or less of the expected standard dose, based on their height and weight.

Researchers found that doctors were more likely to reduce the chemotherapy dose for heavier patients and those who were less educated, and lived in zip codes with lower median household income and higher levels of poverty. Severely obese patients were four times more likely to receive a reduced dose, and women with less than a high school education were three times as likely to have a dose reduction.

Obesity

When it comes to obese patients, the researchers suggest that doctors reduce the chemotherapy dose because they do not want to give those patients the large dose that their weight would indicate. The motivation is to avoid potential severe and harmful side effects in their patients. For those patients of lower socioeconomic status, doctors may be anticipating the patient's attitude toward treatment, the researchers suspect.

"We speculate that physicians have concerns about a patient's ability to tolerate the side effects of chemotherapy and that the physician's uncertainty about a patient's tolerance increases with increasing social distance. One might just as well ask why we are willing to give full doses to someone with more educa-

tion. It may be that negotiating side effects and continued doses of treatment is easier when there is more shared culture," says lead study author Jennifer Griggs, M.D., MPH, associate professor of internal medicine at the U-M Medical School. Griggs was at the University of Rochester in Rochester, N.Y., when she completed this research.

Previous studies have shown a connection between obesity and reduced chemotherapy doses. Griggs' work is the first to look at socioeconomic status.

Reduced doses of chemotherapy may reduce its effectiveness in preventing breast cancer from returning. Women seeking treatment for breast cancer can advocate for full doses by indicating their commitment to treatment, Griggs suggests.

"A patient might say to her physician that she is fully committed to her treatment, and in particular, to full doses of chemotherapy. I do not think it is the responsibility of the patient to ensure that she receives full weight-based doses, but physicians may be more comfortable dosing a patient fully when they are assured the patient is committed to her treatment," says Griggs, a member of the U-M Comprehensive Cancer Center.

An estimated 214,640 women will be diagnosed with breast cancer this year. For information about breast cancer, visit www.mccancer.org or call

Cancer AnswerLine at 800-865-1125.

In addition to Griggs, study authors were Eva Culakova, Ph.D., University of Rochester; Melony E.S. Sorbero, Ph.D., MPH, RAND Corporation; Michelle van Ryn, Ph.D., MPH, University of Minnesota; Marek S. Poniewierski, M.D., University of Rochester; Debra A. Wolff, University of Rochester; Jeffrey Crawford, M.D., Duke University Medical Center; David C. Dale, M.D., University of Washington; and Gary H. Lyman, M.D., MPH, University of Rochester.

The study was not funded, but Amgen Inc. funded the data collection for the *ANC Study Group*. Reference: *Journal of Clinical Oncology*, Vol. 25, No. 3.

Mujeres más pobres, más gordas reciben dosis reducidas de quimioterapia, según estudio

ANN ARBOR: Pacientes que padecen de cáncer de mama, más pobres y menos educadas tienen más posibilidades de ser

tratadas con dosis reducidas de quimioterapia, según una investigadora del Centro Oncológico Integral de la Universidad de Michigan, UM.

Asimismo, mujeres severamente obesas, tienen cuatro veces más posibilidades de ser tratadas con dosis reducidas de quimioterapia. Los médicos calculan las dosis de quimioterapia para cada paciente basándose en su altura y peso.

El estudio evaluó a 764 mujeres inscritas en el Registro del Grupo de Estudio de Cáncer *Conciencia de Neutropenia* un centro de estudios en etapa de organización que investiga a pacientes que inician quimioterapia. Los investigadores estudiaron a mujeres con cáncer de mama en etapa inicial que estaban empezando tratamientos de quimioterapia. Las participantes del estudio se inscribieron en 115 hospitales y médicos a través del país.

Los resultados de la investigación se publican en la edición del 20 de

enero, 2007 de la revista *Journal of Clinical Oncology*.

Los autores del estudio utilizaron las estadísticas del Censo de EEUU y los códigos postales de las mujeres afectadas para asignar a cada una de ellas un ingreso promedio, un estatus de pobreza y un nivel de educación. También se reunió información sobre los logros educacionales de las mujeres.

Los investigadores calcularon la dosis de quimioterapia estándar, basándose en la altura y peso de cada mujer, y la compararon con la que recibió cada una de ellas al iniciar el tratamiento. Se calificó de "dosis reducida" a aquellas que recibieron un 85 por ciento o menos de la dosis esperada estándar, basada en su peso y altura.

Los investigadores (Continued on Page 15)

SAVE! SAVE! AHORRE! AHORRE!
en su factura telefonica con la Linea-de-vida de CenturyTel

Ohio Lifeline

- **Aqui esta como usted puede ahorrar con la Linea-de-vida de CenturyTel!**
 - \$14.09 monthly discount for local service
 - FREE phone line connection
 - FREE Toll restriction
 - NO DEPOSIT
 - FREE optional blocking of 900 and 976 numbers
 - Customers with past due bills may qualify for special payment arrangements on outstanding local charges
- **You qualify if you participate in one of the following programs**
- **OR your income is at or below 150% of the federal poverty level:**
 - Vivienda Publica Federal/Seccion 8
 - Cupones de Alimentos
 - Asistencia por Incapacidad
 - Programa de Asistencia de Energia para Vivienda (HEAP)
 - Medicaid
 - Programa Trabaja Primero de Ohio (Asistencia Temporera para Familias Necesitadas (TANF)
 - Ingreso de Seguridad Suplementario (SSI o SSD)
 - Programa de Almuerzo Gratis, Almuerzos Escuela Nacional
- **For all the savings and program details Llamame hoy al 1.800.201.4099**

CENTURYTEL personal touch ■ advanced communications

dragonfly SALON

Promociones de Navidad
 Retoque \$45
 Luces desde \$55
 Estenciones desde \$70

Prepunta por los paquetes especiales de navidad

Con cualquier tratamiento de color les regalamos un Deep Condition

Para especiales menciona que lo viste en La Prensa

1613 Springwells
 Detroit MI
 313-841-6769

MON-FRI [10-7]
 SAT [9-6]
 SUN [11-5]

Security for your family.

Life insurance from Northwestern Mutual provides financial protection for your family from a company consistently rated a superior long-term value by A.M. Best and Fitch Ratings. The cash value of the policy can be used to help pay for college, to supplement your retirement income or for emergencies. And you'll always know that your family is secure.

Kevin S. McQueen
 Financial Representative
 Northwestern Mutual
 Financial Network - Toledo
 3950 Sunforest Court, Suite 200
 Toledo, OH 43623
 (419) 407-8656
 (419) 473-2270
kev-in.mcqueen@nrmn.com
www.nrmn.com/toledofinancial

Northwestern Mutual FINANCIAL NETWORK
 It's time for a Quiet Conversation.

Poorer, more obese women more likely to get reduced chemotherapy dose, study finds

(Continued from Page 14)

descubrieron que los médicos tenían una mayor tendencia a reducir las dosis de quimioterapia en pacientes con sobrepeso y en aquellas con menos educación y que vivían en áreas con códigos postales con un promedio de ingreso más bajo y mayores índices de pobreza. Pacientes con obesidad severa tenían cuatro veces más posibilidades de recibir una dosis reducida y mujeres con menos que una educación secundaria tenían tres veces la posibilidad de tener una reducción de dosis.

Los investigadores sugieren de que cuando se trata de pacientes obesos de que los médicos reducen las dosis de quimioterapia porque no quieren dar a esos pacientes la dosis extrema que indica su peso. La motivación surge para evitar efectos secundarios dañinos y severos. En el caso de los pacientes de un nivel socioeconómico más bajo, los médicos pueden haber anticipado la actitud del paciente frente al tratamiento, sospechan los investigadores.

"Nuestra especulación es que los médicos se preocupan sobre la capacidad de los pacientes de tolerar los efectos secundarios de la quimioterapia y la incertidumbre del médico sobre la intolerancia del paciente, aumenta con una mayor distancia social. También podemos preguntarnos porque estamos dispuestos a administrar una dosis completa a alguien con más educación. Puede ser que negociar los efectos secundarios y la continuación de las dosis de tratamiento sea más fácil cuando hay una cultura común", dice la autora principal del estudio Jennifer Griggs, profesora de Medicina Interna de la Escuela de Medicina de la UM. Griggs estaba en la Universidad de Rochester, en Rochester, N.Y., cuando

finalizó esta investigación.

Estudios anteriores han mostrado una conexión entre la obesidad y dosis reducidas de quimioterapia. La investigación de Griggs es la primera que también evalúa el estatus socioeconómico.

Una dosis reducida de quimioterapia puede reducir la efectividad del tratamiento y la prevención para que el cáncer de mama no se repita. Las mujeres que buscan tratamiento para cáncer de mama pueden defender la utilización de dosis completas de quimioterapia expresando su compromiso con el tratamiento, sugiere Griggs.

"Un paciente puede decirle a su médico que su compromiso es total con el tratamiento y en particular, con dosis completas de quimioterapia. No creo que sea responsabilidad de los pacientes el garantizar que reciban dosis intensas, pero los médicos pueden sentirse más cómodos al dosificar la quimioterapia de manera completa cuando tienen la garantía de que la paciente está comprometida al tratamiento", dice Griggs, miembro de Centro Oncológico Integral de la UM.

Alrededor de 214,640 mujeres serán diagnosticadas con cáncer de mama este año. Para más información sobre cáncer de mama, visite www.mccancer.org o llame a la línea de Cáncer en el 800-865-1125.

Referencia: *Journal of Clinical Oncology*, Vol. 25, No. 3.

Happy 80th Birthday!
Feliz Cumpleaños Doris Landfather
February 6th!

Lottery Results for Saturday, January 27, 2007

| | |
|----------------|------------------------------|
| OHIO | |
| Midday Pick 3 | 293 |
| Midday Pick 4 | 5617 |
| Pick 3 Evening | 839 |
| Pick 4 Evening | 9995 |
| Rolling Cash 5 | 3-11-13-30-39 |
| Classic Lotto | 3-6-7-21-39-43 |
| Mega Millions | 16-17-36-49-54 +14 [1-26-07] |
| Kicker | 823140 [Jan. 26, 2007] |

| | |
|------------------|-------------------|
| MICHIGAN | |
| Classic Lotto 47 | 14-21-23-27-36-41 |
| Fantasy 5 | 07-18-20-30-36 |
| Daily 3 Eve | 282 |
| Daily 3 Mid | 340 |
| Daily 4 Eve | 7415 |
| Daily 4 Mid | 8993 |

| | |
|-----------------|--------------------------|
| INDIANA | |
| Daily 3 Evening | 5-9-2 |
| Daily 4 Evening | 5-8-6-8 |
| Lucky 5 Evening | 1-3-9-10-25 |
| Hoosier Lotto | 2-5-8-9-13-25 |
| Powerball | 10-19-26-27-32 PB:14,M:5 |
| Daily 3 Midday | 7-4-5 |
| Daily 4 Midday | 2-6-3-4 |
| Lucky 5 Midday | 5-11-17-20-35 |

| | |
|------------------|---------------------------|
| MISSOURI | |
| LOTTO | 1-2-6-12-24-39 |
| Pick 3 | Eve: 2-8-4 Mid: 0-1-8 |
| Pick 4 | Eve: 0-8-1-7 Mid: 5-6-0-5 |
| Showme 5 Paydown | Eve: 1-6-25-30-42 |
| | Mid: 5-8-9-14-41 |

Attention Parents

What if there was no color in life or smiles to brighten our world?

Let your child unleash his or her imagination by enrolling them in:

Free After-School Creative Art Classes K – 12th Grade 4:00 p.m. to 6:00 p.m.

At the **Sofia Quintero Art & Cultural Center** located at 1225 Broadway St., Toledo

Please call **419-241-1655** to register your child; Class size is limited.

Don't miss this wonderful opportunity of imagination exploration!

A Sofia Quintero Art & Cultural Center & Toledo Museum of Art Partnership Program

Medical Assistant

Seeking dedicated professional to provide medical assistant and front desk services at our hospital-affiliated outpatient office, Children's Safe Harbor. Duties include greeting clients, answering phones, scheduling appointments, and taking blood pressure and other vitals. Requires current medical assistant certificate plus two years recent office experience. Must be proficient and accurate in data entry, have Microsoft word processing experience, ability to work routine office machines, and be able to communicate clearly with a variety of people. Commitment to providing excellent customer service a must. Submit cover letter with salary expectations and resume by 2/7/07, to

Harbor Behavioral Healthcare (MA),
4334 Secor Road,
Toledo, OH 43623-4234
or fax to 419-720-6103
or e-mail to harborhr@harbor.org.

EOE.

TULIPANES LATINO ART & FILM FESTIVAL ACCEPTING APPLICATIONS FOR LATINO FOOD VENDORS FOR 2007 LATINO FESTIVAL

Tulipanes Latino Art and Film Festival, a three-day cultural event taking place in early September in Holland, Michigan is currently accepting applications for all types of Latino food vendors and cuisine including Nuevo-Latino, Cuban, Spanish, Puerto Rican, Dominican and more. *Contact Kirsan Doolittle at 616-820-1318* for more information and to receive a vendor packet.

Tulipanes is a successful, nationally respected event that serves as a venue for Latino filmmakers and artists and highlights the works of Latino literary, creative and performing artists at the grassroots level. Since it's inception, the event has educated and entertained many thousands of youth, families and people of all ages and cultural backgrounds regarding the diversity and success of the Latino experiences.



Free Gift: Easy Living™ Compact Grill

Totally FREE Checking*

Open your account today and get all this too:

- FREE Debit Card
- FREE Online Banking
- \$20 Check Buy-Back Bonus
- FREE Gift

Stop in or call...

Avon: 2100 Center Rd.; 440-934-7922

Avon Lake: 32960 Walker Rd.; 440-933-2186

**Licensed Veterinary Technician
The Toledo Zoo**

A position is available for full time licensed veterinary technician to assist the veterinary department in all aspects of medical care of the Zoo's collection, including: anesthesia monitoring, surgical assisting, hospital & equipment maintenance, computerized record maintenance, clinical pathology lab procedures, diagnostic procedures, treatments and necropsies. Requires a Veterinary Technology degree and the ability to become registered in the State of Ohio. Exotic animal clinical experience preferred. Requires a valid driver's license and be insurable by the fleet insurance carrier. The Toledo Zoo is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer, drug and alcohol free workplace and offers a competitive salary and excellent benefit package. For consideration resumes must be forwarded utilizing only one of the following methods. The closing date for application is February 15, 2007.

Re: Licensed Veterinary Technician
Recruiting Manager
The Toledo Zoo
PO Box 140130
Toledo OH 43614-0801
Or: resume@toledozoo.org

Early Intervention Specialist

Professional needed to work with infants and toddlers (ages 0-5 years) who are at-risk or have developmental delays. Must be able to provide service coordination and developmentally appropriate activities using a family-centered approach. Requires a Bachelor's degree in Early Childhood Education, Special Education, Social Work, Nursing or related area plus two years experience working with infants and toddlers that are at-risk or developmentally delayed and their families in a professional, full-time, paid, supervised position. One year of service coordination experience preferred. Must possess or be willing to work towards Ohio Department of MRDD certification in Early Intervention. Must have a good driving/motor vehicle report. We offer a competitive salary and excellent benefits. Send cover letter, resume, and references no later than 02/09/07 to:

The Lucas County Board of MRDD
Human Resources / DP
1154 Larc Lane
Toledo, OH 43614

EOE

**Facilities Construction
Small Projects Manager
The Toledo Zoo**

Under limited supervision, is responsible for managing multiple repair and maintenance projects for the Toledo Zoo, ensuring compliance with rules, regulations, ordinances and procedures. Reports to the Assistant Director of Facilities Construction. This position is full time, is limited to a two year term (with possible extension to a third year) and is exempt under the Fair Labor Standards Act and requires time worked in excess of forty hours per week. Two year construction engineering, or similar, degree with five years experience in construction estimating/management, or ten years experience in construction estimating/management or any equivalent combination of education and experience. Position also requires considerable knowledge of Microsoft Office, with concentration on Word, Excel, and Outlook for use in Zoo communications and developing and presenting project budgets. The Toledo Zoo is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer, drug and alcohol free workplace and offers a competitive salary and benefit package. For consideration resumes must contain salary history and be forwarded utilizing only one of the following methods. The closing date for application is February 15, 2007.

Re: Construction Small Projects Manager
Recruiting Manager
The Toledo Zoo
PO Box 140130
Toledo OH 43614-0801
Or: resume@toledozoo.org

**Facilities Maintenance Manager
The Toledo Zoo**

The Toledo Zoo is a world renowned facility with a wonderful heritage of historic buildings from the Work Progress Administration era. We are currently recruiting for a full time Facilities Maintenance Manager to plan, organize, schedule and coordinate the efficient completion of maintenance requests/work orders and projects. Position reports to the Assistant Director of Maintenance and supervises the maintenance technicians required to maintain and repair facilities, equipment and mechanical/life support systems. Requires an Associates degree in Facility Maintenance or similar field, a minimum of five years of facility maintenance experience and three years of supervisory experience. Must have excellent interpersonal skills and the ability to handle multiple tasks and assignments simultaneously. The Toledo Zoo is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer, drug and alcohol free workplace and offers a competitive salary and benefit package. This position is exempt and requires time worked in excess of 40 hours per week. For consideration resumes must contain salary history and be forwarded utilizing only one of the following methods. The closing date for application is February 15, 2007.

Re: Facilities Maintenance Manager
Recruiting Manager
The Toledo Zoo
PO Box 140130
Toledo OH 43614-0801
Or: resume@toledozoo.org

**Necesitamos Ejecutivos de
Ventas para compañía de comida**

- Experiencia en ventas
- Trabajo permanente
- Salario de \$600 por semana
- Mas bono mensual por objetivos
- Y mucho más... Llame gratis al
1-888-427-8277

**Ofelia's Perfumería, Joyería,
Perfumes, Mary Kay
también! 419-704-2773**

www.laprensa1.com

**Licensed Social Worker
SOCIAL WORK**

Our 212 bed nursing facility is accepting applications for a full-time licensed social worker to join our team of social services staff. Prior experience with the Medicaid process, working with the elderly, and long-term care experience preferred, but not necessary.

Please apply at:
Lake Pointe Health Care Center
(adjacent to Community Health Partners),
3364 Kolbe Road,
Lorain, OH 44053
440-282-2244.

Résumés may be faxed to: 440-282-8864.

**INTERNATIONAL UNION OF ELEVATOR
CONSTRUCTORS**

APPRENTICESHIP OPPORTUNITY

The International Union of Elevator Constructors Local 44 Joint Apprenticeship Program, located in Toledo, Ohio with representation in South Bend and Fort Wayne, Indiana, will be accepting requests for entrance into its 4-year Apprenticeship Program beginning January 26, 2007. Requests postmarked after March 12, 2007 will not be accepted.

For an application package please send your request in writing to:

IUEC LOCAL 44 JATC
P.O. BOX 431543
PONTIAC, MI 48343

Please include your Name, Address, Home Telephone Number, and Cell Phone number, if applicable, with your written request.

The Elevator Constructors perform construction, modernization, service and repair on various types of elevators, escalators, dumbwaiters and people movers.

Requirements:

- Applicants must be at least 18 years old
- Possess a high school diploma or GED
- Pass an Entrance examination in Toledo (\$25 money order due at time of exam, cash or personal checks not accepted)
- Sit for an interview in Toledo after passing Entrance Exam

Further information will be provided after request of the written request.

The Elevator Constructors are an Equal Opportunity Employer. The recruitment, selection, employment and training of apprentices during their apprenticeship, shall be without discrimination based on race, color, religion, national origin, age, or sex.

The National Elevator Industry Educational Program and the Local 44 Joint Apprenticeship Committee are not responsible for U.S. postal delivery failures.

SAVE THE DATE!

JOIN US
FOR THE OHIO LATINO MENTAL HEALTH NETWORK
PLANNING RETREAT

THEME:

HOW DO WE PROMOTE THE WELLBEING
OF THE LATINO COMMUNITY ACROSS OHIO?

WHEN AND WHERE?

**SATURDAY, FEBRUARY 3RD, 2007
10AM — 3PM**

AT THE COLUMBUS MEDICAL FOUNDATION
431 E. BROAD STREET, COLUMBUS OH, 43215

FACILITATOR:
RUBEN CASTILLA HERRERA

FOR MORE INFORMATION CONTACT:
EVELYN RIVERA-MOSQUERA AT (614) 678-1341 or ERNESTO R. ESCOTO (614) 353-4889

PLEASE RSVP DR RIVERA-MOSQUERO BY 1/29/07
A CONTINENTAL BREAKFAST AND LUNCH WILL BE PROVIDED

THE OHIO LATINO MENTAL HEALTH NETWORK

CAR FOR SALE

Pearl color 1997 Thunderbird
Clean Interior • Leather seats
Brand new airconditioning • Sunroof
Asking \$2,000 **419-870-6565**

MANAGEMENT AIDE

Lucas Metropolitan Housing Authority (LMHA), located in Toledo, OH is seeking experienced applicants for its Management Aide position. This position provides assistance to Housing Manager in managing housing developments; assists with the preparation of reports; explains and ensures conformance with lease provisions; collects rents and any other charges; assists with the initiation of collection and lease termination procedures; conducts tours for prospective residents; resolves routine complaints; performs clerical work associated with the operation of the office, with an emphasis on customer service. Requirements: Completion of secondary education (high school or GED) supplemented by coursework in office administration, plus two (2) years private or public housing work experience, or equivalent. Skill in filing, data entry, and word processing required. **Must be able to successfully complete proficiency testing for the above skills and work with a diverse population.** Must possess and maintain a valid Ohio or Michigan Driver's License and insurability. Must achieve Public Housing Occupancy Certification (PHO) status within one (1) year. Hourly rate: \$17.55. We do background checks and drug testing. Send resume and cover letter specifying the position you are applying for to LMHA, P.O. Box 477, Toledo, OH 43697-0477. ATTN: Pamela Gilbert. Resumes will be accepted for this position from January 31, 2007 through February 12, 2007. **All material submitted must be received at LMHA no later than 5:00 p.m. on Monday, February 12, 2007.**

Call our job line: (419) 259-9537 or visit our web site
www.LucasMHA.org for a complete listing of employment opportunities

NO PHONE CALLS PLEASE**AA/EEO**

Persons with disabilities encouraged to apply.

**Director of Advocacy****Make a Positive Difference in the Lives of Others**

Advocates for Basic Legal Equality, Inc. (ABLE), a Toledo based non-profit law firm that provides high quality legal assistance in civil matters to low-income individuals and groups, seeks a creative, energetic and outstanding lawyer to serve as Director of Advocacy. The Director of Advocacy oversees the advocacy and legal work of 30 advocates and works in collaboration with advocates throughout a 32 county service area on a variety of cases, matters, and projects addressing the legal problems of low-income people. Special emphasis will be placed on identifying and resolving legal issues that have a significant impact on the rights of our clients. This is a leadership position with major responsibility within the program, working with individuals and groups interested in or related to the provision of legal assistance to the poor. The Director of Advocacy also is responsible for staff training and development, various administrative tasks, and coordination of services with ABLE's affiliate, Legal Aid of Western Ohio, Inc. (LAWO). The position is housed in ABLE's Toledo office. Travel required. Membership in Ohio Bar or ability to be admitted upon motion or temporary certification. At least five (5) years of litigation and trial experience, excellent legal, administrative, and communications skills, and a commitment to legal services required. Experience in legal services, federal litigation, and working with community groups highly preferred. Salary depends on experience. Excellent benefits. Send cover letter and resume as soon as possible to Attention: Director of Advocacy, electronically preferred in Microsoft Word format, to:

jobs@ablelaw.org or
Director of Advocacy Position
c/o ABLE Recruitment Coordinator
520 Madison Ave. Ste. 740
Toledo, OH 43604



Equal access to ABLE offices is available. Those applicants requiring accommodation in the interview/application process should contact the Recruitment Coordinator, at the address listed above. EOE

AVON

Necesitas dinero extra?

Con \$10 puedes comenzar tu negocio de AVON.

Llamanos para mas información.

Sanya

419-242-4416

o **Margarita**

313-554-2170

Risk Management Coordinator

Professional needed to plan, organize and coordinate Risk Management and benefits for large non-profit agency. Bachelor Degree in Industrial Hygiene, Human Resources Management, business, or closely related field required. A minimum of four years experience performing workers' compensation, and benefits administration is required.

Please submit cover letter, resume, and references no later than 2/9/07 to:

The Lucas County Board of MR/DD
Human Resources / DP
1154 Larc Lane
Toledo, OH 43614

EOE

DIRECTOR – AMERICORPS HOUSING PROGRAM**Make a Change for the Better**

Legal Aid of Western Ohio (LAWO), a non-profit law firm that provides free legal assistance to low-income persons, seeks a dynamic attorney committed to providing legal services to the poor to serve as Director of its Homelessness Prevention and Housing Opportunity Program. LAWO's 10 member AmeriCorps Program provides newer attorneys an opportunity to use their legal skills to serve low-income individuals and groups by working to prevent homelessness and expanding the supply of safe, affordable housing. The Director works in conjunction with other staff to oversee and implement the Program's legal work. The position will be located in either Toledo or Dayton. Membership in Ohio Bar or ability to be admitted by motion or temporary certification required. Experience in legal services, working with community groups, and housing preferred. Excellent legal and communication skills; strong organizational and interpersonal relationship skills; computer proficiency; and commitment to legal services to the poor required. Salary depends on experience. Excellent fringe benefits. Send resume ASAP, electronically preferred in Microsoft Word format, to:

E-mail: jobs@lawolaw.org
Subject: AmeriCorps Director Position
or
AmeriCorps Director Position
c/o Recruitment Coordinator
LAWO
520 Madison Ave. Ste. 640
Toledo, OH 43604



Those applicants requiring accommodation to the interview/application process should contact the Office Manager at the address listed above. Equal Opportunity Employer.



Please mark your calendars for: Tuesday, February 6, 2007 at 6:00PM and Saturday, February 17, 2007 at 10:00AM. We will be hosting a monthly, "First Time Homebuyers Workshop."

The Workshop is sponsored by **Adelante, Inc.** and will cover various topics including establishing credit, repairing credit, and the mortgage process from start to finish. The Workshops will be held at: **Adelante, Inc., 520 S. Broadway St., Toledo, Ohio 43602.**

This Workshop is a must for anyone thinking about buying a home and/or repairing credit.

Please make sure you circulate this information to your Networking Group.

Gracias/Thank-you,

Lupe Siewert
Home Counselor
Adelante, Inc.

www.adelante-inc.org
520 S. Broadway Street
Toledo OH 43602
419-244-8440

**Project Manager
Internet Applications Development**

WGTE Public Broadcasting's Web Services Department seeks a Project Manager to lead its developers in the creation and deployment of complex Internet software development projects. The applicant will lead a team through and get directly involved in the standard phases of the software development cycle. Bachelor's degree or equivalent required along with experience in ASP, Net, Flash, HTML, XML, etc.. A minimum of five years experience in project management or as lead developer is required. Send your letter and resumé electronically to: employment@wgte.org or to

Human Resources,
P.O. Box 30,
Toledo, OH 43614.

EOE/AA/ADA

**TOLEDO MUNICIPAL COURT
COURT REPORTER
OPEN POSTING**

Toledo Municipal Court is now accepting applications for the position of court reporter. Requirements include successful completion of an accredited court reporting program or school and the ability to operate a stenograph machine at the rate of at least 225 words per minute. The Court has a strong preference for a computer-literate candidate with Eclipse NT CAT software experience, however this is not a requirement. Starting salary is \$38,224 during the probationary period, with a full rate of \$42,471 thereafter. This position includes a generous benefit package, including medical, dental, vision and prescription insurance, paid holidays, and participation in the Ohio Public Employees Retirement System. The Court provides stenograph, computer and software.

Applications are accepted until the position is filled. Submit your resumé and cover letter to: The Court Administrator's Office, (Attn: HR Officer), Toledo Municipal Court-Judges Division, 2nd Floor, 555 North Erie Street, Toledo, OH 43604. Applicants must be a resident of Toledo, Washington Township or Ottawa Hills or willing to relocate. Equal Opportunity Employer.

WANTED PART-TIME

In last year of high school? Good with math and computer skills? Energetic? Are you a college student wanting to earn extra income? Need driver's license and insurance.

Email resumé to laprensa1@yahoo.com or mail to PO Box 9416, Toledo OH 43697.

**Social Work
CASE MANAGER**

Unison is seeking Case Managers to provide community support services to adults with serious mental illness. Responsibilities will include providing assistance with the social, vocational, economic, and environmental needs of assigned clients and assisting in their ability to live in the community. Valid driver's license required. Ohio counselor or social worker license and experience preferred. Consideration will be given to candidates with four-year degrees in fields related to social work. Excellent salary and benefits package. Send or fax resume with cover letter to:



Human Resources - CSP
1425 Starr Avenue
Toledo, OH 43605
Fax 419.936.7574

Email: HR@UNISONBHG.ORG
EOE

**Se diseñan planos
arquitectonicos en autocad.**

Si tienes una casa o terreno en tu país y deseas construir o hacer una ampliación. Te puedo ayudar a elegir un buen diseño y fachada y hacer los dibujos. Precios muy económicos. Si te agrada algún estilo americano puedo adaptarlo a tu gusto. Puedes tener ahora los planos de como será tu casa y al regresar solo se los darás a quien te construirá. Fachadas, elevaciones, cimentaciones, interiores, perspectivas, plantas, etc.

Informes. 313-646-3602 Cad Design

Mental Health Professionals:

Three full time counseling positions available at innovative, multi-disciplinary children's mental health agency. Two of the child/adolescent therapist positions will provide assessment, crisis intervention, individual/family/group therapy; one therapist will provide counseling within a partial hospitalization milieu program. Master's degree in mental health field, with immediate eligibility for Ohio licensure in SW, counseling, or MFT required. **Spanish speaking** professionals are encouraged to apply. Send resume to lindah@crc.wcnet.org or Children's Resource Center, PO Box 738, Bowling Green, Ohio 43402.

**CAMBIE SU TIEMPO LIBRE POR DINERO
TENEMOS 100 ARTICULOS PARA
TRABAJAR EN CASA.
1-800-815-9018.**

Real Estate

Florida Global Real Estate, Inc.

¡Permitame ayudarle a hacer su sueño de ser dueño de casa una realidad!



Nidza Santos, Realtor®

10951 Bonita Springs, FL 34135 • Bonita Springs, FL 34135

**Oficina: 239.390.9024
Celular: 239.645.0802
Fax: 239.390.9033
E-mail: nidzasantos@peoplepc.com**

TRABAJE DESDE SU CASA

Se necesita personal para ensamblaje. Gane \$500 a \$1000 por semana.

No se requiere experiencia ni hablar inglés.

Informes gratis a:

**La Asociación Nacional del Trabajo
1 (650) 261-6649**

**NORTHGATE
APARTMENTS**

Now Accepting Applications
**1 AND 2
BEDROOM
APARTMENTS**
Mature Adult
Community for
Persons 55 and
Older or Mobility
Impaired.

Rent Based on
Income.
Heat, Appliances,
Drapes, Carpet
Included.

Call (419) 729-7118
for details.

**EQUAL HOUSING
OPPORTUNITY/EQUAL
OPPORTUNITY
EMPLOYER**



**Home Repairs,
Electrical,
Plumbing,
Decks.**

**CALL
GASPER**

419-215-7740

**SANCHEZ
ROOFING**

Preventive maint;
roof repairs; rubber
roofing; re-roof
shingles; 25 years
exp; roof coatings;
roof leaks; se
habla español.

Call

**Pete Sánchez,
419-787-9612!**

**Se renta apartamento,
en zona bien ubicada-Cleveland.
Contactar a Mónica 216-741-3571.**

**Obtenga un mínimo de \$2,500 por mes
más comisión, vacaciones y beneficios**

**Estamos buscando por
EJECUTIVOS DE CUENTA/Supervisores de Area**

Requisitos:

Excelente habilidad de comunicación; alta energía; entendimiento del mercado hispano en Detroit y alrededores; automotivado(a) y bilingue.

Preferencia: Un mínimo de 2 años con alguna experiencia en ventas.

Enviar resumé a:

denver262@yahoo.com

Attention: Sales Detroit

**Immigration/Identity Educational Day
February 10, 2007 @ 2:pm
Hosted By: World People Exchange
4323 Clark Ave. C-Space
@ West 44 Street
Cleveland, OH 44109
216-631-2233 or 216-272-1261**

**Come hear the truth concerning
immigration issues. Speakers
include Jenna Peyton Immigration
Attorney, Ruth M. Rubio-Pino Spanish
Interpreter/Translator, Ruben Castilla
Herrera Educator and others.**

**Come one, come all!
Home made Menudo
and other tasty treats
will be served.**

DIRECTOR OF BUDGETS UNIVERSITY LIBRARIES

Bowling Green State University

Directs, reviews, reconciles, and analyzes administrative budgets, including personnel, operations, and Foundation accounts for University Libraries (UL) and Northwest Ohio Regional Book Depository (NWORBD). Oversees UL acquisitions and student employment budgets, including their review, reconciliation, and analysis. Recommends and implements budget related policies and activities. Prepares personnel contracts. Oversees fiscal control systems, revenue producing activities, and contracts for purchasing and inventory and ensures compliance with University, state, and federal guidelines. Supervises Budget Office staff.

Minimum qualifications: Bachelor's Degree in finance or related field. 3 - 5 yrs. exp. in budget development; cost accounting; financial analysis, planning, application, and controls; management and supervision; vendor management and relations. Official transcript(s) will be required of final candidates.

Full-time administrative staff position. Administrative grade level 16, minimum salary \$44,807. Salary is commensurate with education and experience. Full benefit package available. To apply: submit cover letter with e-mail address, resume, and names/ addresses /telephone numbers of 3 professional to Ofc. of Human Resources (Search L-60661), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403-0201. (419) 372-8421. Review of applications will begin on February 16, 2007 and will continue until the position is filled. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO employer/educator.

PURCHASING CARD MANAGER Finance and Administration

Bowling Green State University

The Purchasing Card Manager is responsible for managing the University's Purchasing Card Program in compliance with University policies and procedures while maximizing the business potential of the use of purchasing cards. The position requires extensive use of analysis and decision making to resolve complex and often unique issues. The Manager supervises an account clerk and occasional student employees, making task assignments and evaluating as needed.

This position is also the University's liaison between cardholders, cardholder management and the purchasing card vendor. The Purchasing Card Manager works with minimal supervision.

Minimum qualifications: Bachelor's degree in Accounting, Business Administration, or a related field. 2 years experience in Mainframe and/or PC based systems; 3 years experience in Management (may include data analysis, formulation/ updating of policies and procedures, and/or accounting); 4 years experience in procurement/payables. Official transcript(s) will be required of final candidates.

Full-time administrative staff position. Administrative Grade Level 15. Minimum Salary \$40,998. Salary commensurate with education and experience. Full benefit package available. To apply: submit cover letter with e-mail address, resume, and names/ addresses/telephone numbers of 3 professional references postmarked by February 16, 2007 to Ofc. of Human Resources (Search L-60683), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403-0201. (419) 372-8421. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO employer/educator.

ASSOCIATE DIRECTOR, MARKETING Office of Alumni & Development

Bowling Green State University

Provide vision, leadership and management for the overall marketing of the Alumni Association and its key programs. Provide management of the Alumni and Development web-site as well as conduct market research, plan and implement alumni internal and external communication.

Minimum qualifications: Bachelor's Degree in marketing, journalism or public relations. Five to seven years experience in communications in the journalism or marketing field. Five years of project management experience as well as a strong understanding of computer technology and web-based applications. Official transcript(s) will be required of final candidates.

Full-time administrative staff position. Administrative Grade Level 16. Minimum Salary \$44,807. Salary commensurate with education and experience. Full benefit package available. To apply: submit cover letter with e-mail address, resume, and names/ addresses / telephone numbers of 3 professional references to Ofc. of Human Resources (Search L-60677), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403-0201. Review of applicants will begin on February 16, 2007 and will continue until the position is filled. (419) 372-8421. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO employer/educator.

COORDINATOR OF FINE ARTS ADMISSION AND PROMOTION College of Arts and Sciences

Bowling Green State University

The Coordinator of Fine Arts Admission and Promotion serves as the School's primary admissions officer, summer registration advisor and is responsible for recruiting and portfolio review activities, and freshman scholarships. The individual must maintain ongoing orientation for all freshmen and work closely with the Director and faculty in the School, the Office of Admissions, and the College of Arts & Sciences.

Minimum qualifications: Bachelor's degree in art or related areas including arts administration, student personnel, marketing or communications required. In addition, one to two years experience working in an art setting, and/or work experience in related areas as listed above, also required. Masters degree preferred, but not required. Official transcript(s) will be required of final candidates.

Full-time administrative staff position. Administrative grade level 13, minimum salary \$34,491. Salary is commensurate with education and experience. Full benefit package available. To apply: submit cover letter with e-mail address, resume, and names/addresses/telephone numbers of 3 professional references postmarked by February 16, 2007 to Ofc. of Human Resources (Search L-60675), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403-0201. (419) 372-8421. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO employer/educator.

Clinical Therapists

Dynamic outpatient facility committed to providing extraordinary care to children and families is seeking dedicated team players to provide clinical services. Masters degree in mental health field with Ohio license (LSW, LISW, PC, PCC); plus one year experience working with troubled children and families required. Must be computer literate and have word processing skills. Duties include providing diagnostic assessments, formulating client treatment plans and providing ongoing individual, family, and group therapy. Excellent organizational, communication, and documentation skills are essential. Commitment to excellent customer service a must. Submit cover letter with salary expectations and resume by 2/7/07, to

Harbor Behavioral Healthcare, Attn: Human Resources (22), 4334 Secor Road, Toledo, OH 43623-4234 or fax to 419-720-6103 or e-mail to harborhr@harbor.org.

EOE.

Behavior Assistant

Seeking a dedicated professional to work in a partial-hospitalization setting with youth experiencing severe behavioral problems. Must have Bachelor's degree in psychology, social work or related field; licensure preferred. Position requires valid driver's license and good driving record, ability to perform therapeutic holds, and desire to work in a team setting. Experience working with troubled youth preferred. Duties include providing support to students, managing behaviors in the classroom, and implementing group and individual activities. Assists with transportation duties as needed. Must possess assessment and treatment skills and be proficient in computer use. Submit cover letter with salary expectations and resume by 2/7/07, to

Harbor Behavioral Healthcare (BA), 4334 Secor Road, Toledo, OH 43623-4234 or fax to 419-720-6103 or e-mail to harborhr@harbor.org.

EOE.

Job Developer

Seeking an energetic, team player to call on area companies to develop job opportunities for our clients. Requires Bachelor's degree in business, plus 1 year experience in sales/marketing; or Associate's degree and 1 year vocational rehabilitation experience; or 3 years sales, marketing, or job recruitment experience. Duties include marketing program and resources to area employers, actively developing job opportunities for clients, and providing job seeking skills training. Must be proficient and accurate in computer use and have a commitment to providing excellent customer service. Valid driver's license and good driving record required. Commitment to excellent customer service a must. Send resume, with cover letter and salary expectations, by 2/7/07 to

Harbor Behavioral Healthcare, Attn: Human Resources (T-FT), 4334 Secor Rd., Toledo, OH 43623-4234, or fax to 419-720-6103, or e-mail to harborhr@harbor.org.

EOE.

AVISO: The Mexican Mutual Society of Lorain is looking for mexicanas or mexicanas-americanas, between the ages of 5 and 9, to be contestants for the Club's annual **Cinco de Mayo Little Queen**. The winner will rein over the Cinco de Mayo Parade and Baile celebration on **May 5, 2007**. The contest begins Feb. 10, 2007. Also, all organizations, dance and ethnic groups, bands, drill teams, historic cars, low-riders, and parade personnel are welcome to participate. If interested please contact **Marie Leibas** (440-288-0144) or **David Flores** (440-277-0078).

BUY THIS SPACE!

ADVERTISE IN LA PRENSA!

CALL TODAY! (419) 870-6565 (313) 729-4435 (440) 320-8221 **CALL TODAY!**

MOTORCARS
HONDA / TOYOTA / SCION



SE HABLA ESPAÑOL!



Toyota and Honda, new & pre-owned, plus all pre-owned domestic and foreign makes available.

AGNES GARCIA
Sales Consultant
MIKE GENTRY
Finance Director
DARWIN NEALON
Finance Manager

0 DOWN AVAILABLE

ASK ABOUT OUR **GUARANTEED APPROVAL!**

1-866-288-3232

APPLY ONLINE

www.toyotaezcredit.com | www.hondaezcredit.com

2953 Mayfield Rd | Cleveland Heights 44118

EI Taño Restaurant
Felix Correa, Owner
Catering, Conchos, stobos, fritas...
Horario Lunes a Sábado 10:00 am - 10:00 pm
Domingo 10:00 am - 10:00 pm
3038 Lorain Rd
Cleveland, OH 44113
Tel: (216) 621-8888
Fax: (216) 994-2067
E-mail: info@eitano.com
Former location Del Restaurant... Same food, same people and family service.

TAQUERIA JALISCO
Mexican Restaurant • Authentic Mexican Food
1244 Broadway, Toledo, Ohio 43609
Tel (419) 244-4601 • Fax (419) 244-4602
Hours: Sun. - Thurs. 9:00 am - 9:00 pm • Fri. & Sat. 9:00 am - 10:00 pm

LAZO CULTURAL

Lazo Cultural pp. 14-17

CAMINO REAL
Mexican Restaurant
Honest Homemade Mexican Food
5th year in row—Toledo's Best Mexican Restaurant! Best Margaritas!
—As judged by readers of Toledo City Paper
Enjoy the Best Margaritas at Two convenient locations:
West Toledo: Sylvania & Douglas Music 8:00-9:00PM every night
Oregon: 2022 Woodville Rd. 419.693.6695
We move to our new location on Woodville Rd. in February!
419.472.0700

DETROIT, Since 1989.

Gratis!

www.laprensa1.com
TOLEDO: TINTA CON SABOR

FREE!
La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

February/febrero 2, 2007 Spanglish Weekly/Semana 24 Páginas Vol. 40, No. 21

Lazo Cultural Suplemento Mensual, pp. 14-17



Three Kings celebrations in Puerto Rico—Photo by La Prensa's Rubén Torres.



Strike It Rich! p. 11

DENTRO:

- Republican Tancredo calls Congressional Hispanic Caucus (CHC) Racist 2
- Immigración arresta a 761 inmigrantes 3
- Ramón Pérez: 2008 Latino Voter Turnout Plan, Pt. V 4
- Abogado Bilfield 5
- Pluto 6
- Cleveland: VIVA! and Gala Series hosts Artemis Quartet 6
- Deportes 7
- Obituaries 8
- Events 8-9
- Horoscope 9
- HOROSCOPO 10
- El cine mexicano 10
- Carla's Corner 11
- Lazo Cultural 14-17
- Salud: Mujeres más pobres, gordas 18
- Lottery Results 19
- Classifieds 19-23
- Davide García 24

AVISO: The Mexican Mutual Society of Lorain is looking for mexicanas or mexicanas-americanas, between the ages of 5 and 9, to be contestants for the Club's annual **Cinco de Mayo Little Queen**. The winner will rein over the Cinco de Mayo Parade and Baile celebration on **May 5, 2007**. The contest begins Feb. 10, 2007. Also, all organizations, dance and ethnic groups, bands, drill teams, historic cars, low-riders, and parade personnel are welcome to participate. If interested please contact **Marie Leibas** (440-288-0144) or **David Flores** (440-277-0078).



Davide Garcia

Escuche La Onda Cultural Latina 89.1 FM cada día 9AM-5PM

• El Potrillo para comida mexicana, 4929 Broadway Avenue, Lorain OH • 440-233-4490 •

La Prensa Distribution: Michigan: Detroit • Monroe • Blissfield • Adrian • Ann Arbor • Ypsilanti • Dundee • Saline • OHIO: Defiance • Lima • Wauseon • Napoleon • Leipsic • Columbus • Findlay • Fostoria • Bowling Green • Perrysburg • Leipsic • Elyria • Toledo • Cleveland • Palmsville • Lorain • Akron • Fremont